

Damaan Islamic Insurance Co. (Beema)

شركة الضمان للتأمين الإسلامي (بيمه)

MEDICAL ASSISTANCE AND TRAVEL INSURANCE POLICY

السفر أثناء الطبية والمساعدة العلاج وثيقة

Whereas the Insured named in the Schedule having applied to Damaan Islamic Insurance Company (Beema) (hereinafter called the "Company") by a Proposal which shall be the basis of this contract and is deemed to be incorporated herein and having paid or agreed to pay the Contribution by way of Tabru' with the other Policyholders, the Company as the Agent of the Policyholders, hereby agrees subject to the terms, conditions, clauses, exclusions, provisions and warranties mentioned in the Policy and to any future conditions or exclusions which may be added or annexed thereto, to cover the Insured in the manner and to the extent provided in the Policy.

بما أن المؤمن له المذكور في الجدول قد تقدم إلى شركة الضمان للتأمين الإسلامي "بيمه" (المسماة فيما بعد "الشركة") بطلب يشكل أساساً لهذا العقد وجزءاً لا يتجزأ منه وقد سدد أو وافق على تسديد الإشتراك من قبيل التبرع مع بقية حملة الوثائق ومع الخضوع في ذلك للأحكام والشروط والإشترطات والاستثناءات المذكورة في الوثيقة أو أي شروط أو استثناءات قد تضاف إليه مستقبلاً، فإن الشركة بصفتها وكيلاً عن حملة الوثائق "المؤمن لهم" توافق على تغطية الأضرار المؤمن عليها بالكيفية وإلى المدى المبينين في الوثيقة.

General Principles Governing This Contract (Policy)

المبادئ العامة التي تخضع لها هذه الوثيقة

(1) Co-operative Insurance :

Insurance under this Policy is based on cooperation and is governed by the Company's Memorandum and Articles of Association as the Company conducts its operation on the basis of co-operative insurance in accordance with Shariá Rules and Principles.

(1) التأمين التعاوني :

التأمين بموجب هذه الوثيقة قائم على التعاون وخاضع لعقد التأسيس والنظام الأساسي للشركة حيث تمارس عملياتها على أساس التأمين التعاوني وفقاً لأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية.

(2) Wakala Fee :

The Company operates on behalf of the Policyholders as an Agent in managing the Policyholders' Account in return of an annual Fee to be fixed and approved by the Shariá Supervisory Board and invests the Policyholders' Funds as a Mudarib in return of a percentage of the profits of these investments to be fixed annually by the Shariá Supervisory Board and all the management expenses to be borne by the Company.

(2) أجر الوكالة :

تعمل الشركة بصفتها وكيلاً عن حملة الوثائق في إبرام وثائق التأمين والالتزامات مقابل أجر يحدد سنوياً بموافقة هيئة الرقابة الشرعية، مع تحملها جميع المصاريف الإدارية والعمومية، وتنتظم الشركة أموال حملة الوثائق بصفتها مضارباً مقابل نسبة من عائدات هذه الاستثمارات تحدد سنوياً بموافقة هيئة الرقابة الشرعية.

(3) Accounts Separation and Insurance Operations Surplus: :

The Company maintains a distinct and separate account for its Policyholders, known as the Policyholders' Account. This account is credited by the contributions paid by the Policyholders and returns of their investments and debited by claims, reinsurance Contributions, the necessary provisions and reserves and the Wakala Fee. The surplus arrived at (if any) will be distributed in all or partially to the Policyholders in proportion to the contribution paid by them in the manner decided by the Board of Directors and approved by the Shariá Supervisory Board.

(3) فصل الحسابات وفائض عمليات التأمين :

تحتفظ الشركة بحساب مستقل عن حساب الشركة (حملة الأسهم) لنشاط أعمال التأمين يعرف بحساب حملة الوثائق يضاف إلى هذا الحساب اشتراكات (أقساط) التأمين التي يدفعها حملة الوثائق وعوائد استثماراتها ويخصم منه المطالبات وإشترارات إعادة التأمين والاحتياطي الضروري وأجر الوكالة، وتقوم الشركة بتوزيع كل أو جزء من الفائض المحقق سنوياً (إن وجد) على حملة الوثائق بالكيفية التي يقررها مجلس الإدارة وبموافقة هيئة الرقابة الشرعية.

(4) Liquidation of the Company :

In case of the Liquidation of the Company, all the funds accumulated in the Policyholders' Account will be distributed to Charities under the Shariá Supervisory Board supervision.

(4) تصفية الشركة :

في حالة تصفية الشركة، تصرف جميع الأموال المتركمة في حساب حملة الوثائق في أوجه الخير تحت إشراف هيئة الرقابة الشرعية.

SCHEDULE OF BENEFITS

SECTION 1: PERSONAL ASSISTANCE		
No.	Benefit/Service/Cover	Up to (USD)
1	Medical, Hospitalization and Surgical expenses abroad, due to Sudden Illness.	50,000 excess applies
2	Pharmaceutical expenses abroad, due to Sudden Illness.	50,000 excess applies
3	Medical, Hospitalization and Surgical expenses abroad, due to an Injury.	50,000 excess applies
4	Pharmaceutical expenses abroad, due to an Injury.	50,000 excess applies
5	Transport to a properly equipped medical facility in case of Sudden Illness.	Actual expenses
6	Repatriation to the Usual Country of Residence in case of Sudden Illness.	Actual expenses
7	Transport to a properly equipped medical facility in case of an Injury.	Actual expenses
8	Repatriation to the Usual Country of Residence in case of an Injury.	Actual expenses
9	Emergency dental care abroad.	500 excess 50
10	Repatriation of family member travelling with the insured.	Actual Expenses
11	Repatriation of mortal remains to the Usual Country of Residence.	Actual Expenses
12	Travel of one immediate family member abroad to stay with the insured in case of Sudden Illness.	Actual expenses
13	Travel of one immediate family member abroad to stay with the insured in case of an Injury.	Actual expenses
14	Stay of one immediate family member to stay with the insured in case of a Sudden Illness.	100 per day max. 10 days
15	Stay of one immediate family member abroad to stay with the insured in case of an Injury.	100 per day max. 10 days
16	Emergency return home in the Usual Country of Residence following death of a close family member.	Actual expenses
17	Connection services.	Actual expenses
18	Medical referral/appointment of local medical specialist abroad.	Actual expenses
19	Advance of bail bond abroad.	10,000
20	Advance funds abroad.	1,000
21	Loss of passport, Driving License, National Identity Card abroad.	250

SECTION 2: LUGGAGE

No.	Benefit/Service/Cover	Up to (USD)
1	Compensation for in-flight loss of checked-in baggage.	1,000
2	Compensation for delay in the arrival of luggage abroad.	250 after 12 hours
3	Location and forwarding of baggage and personal effects.	Actual expenses

SECTION 3: DELAYED DEPARTURE

No.	Benefit/Service/Cover	Up to (USD)
1	Delayed departure abroad.	250 after 12 hours

SECTION 4: PERSONAL ACCIDENTS

No.	Benefit/Service/Cover	Up to (USD)
1	Accidental Death.	10,000
2	Total Permanent Disability.	10,000

Excess amount Each And Every Claim according to "Age"

From 30 days to 65 years old	From 66 years to 70 years old	From 71 years to 75 years old	From 76 years to 80 years old	From 81 years to 85 years old
50 USD	100 USD	250 USD	500 USD	750 USD

جدول المنافع

القسم 1 : المساعدة الشخصية

الحدود (بالدولار الأمريكي)	المنافع
50,000 مع مبلغ التحمل الإلزامي (*)	1 النفقات الطبية والعلاج في المستشفيات بسبب مرض مفاجئ خارج بلد الإقامة المعتاد.
50,000 مع مبلغ التحمل الإلزامي (*)	2 نفقات الأدوية بسبب مرض مفاجئ خارج بلد الإقامة المعتاد.
50,000 مع مبلغ التحمل الإلزامي (*)	3 النفقات الطبية والعلاج في المستشفيات بسبب إصابة مفاجئة خارج بلد الإقامة المعتاد.
50,000 مع مبلغ التحمل الإلزامي (*)	4 نفقات الأدوية بسبب إصابة مفاجئة خارج بلد الإقامة المعتاد.
المصاريف الفعلية	5 النقل بسبب مرض مفاجئ إلى مركز صحي مناسب و مجهز.
المصاريف الفعلية	6 العودة إلى بلد الإقامة المعتاد بسبب مرض مفاجئ.
المصاريف الفعلية	7 النقل بسبب إصابة مفاجئة إلى مركز صحي مناسب و مجهز.
المصاريف الفعلية	8 العودة بسبب إصابة مفاجئة إلى بلد الإقامة المعتاد.
500 مع مبلغ التحمل الإلزامي 50	9 العناية بالأسنان في حالة الطوارئ خارج بلد الإقامة المعتاد.
المصاريف الفعلية	10 عودة أفراد الأسرة المسافرة مع المؤمن عليه.
المصاريف الفعلية	11 إعادة الجثمان إلى بلد الإقامة المعتاد.
المصاريف الفعلية	12 سفر أحد أفراد الأسرة المباشرين للبقاء مع المؤمن عليه بسبب مرض مفاجئ.
المصاريف الفعلية	13 سفر أحد أفراد الأسرة المباشرين للبقاء مع المؤمن عليه بسبب إصابة مفاجئة.
100 لليوم 10 أيام كحد أقصى	14 إقامة أحد أفراد الأسرة المباشرين مع المؤمن عليه بسبب مرض مفاجئ.
100 لليوم 10 أيام كحد أقصى	15 إقامة أحد أفراد الأسرة المباشرين مع المؤمن عليه بسبب إصابة مفاجئة.
المصاريف الفعلية	16 تكاليف السفر الناجمة عن وفاة أحد أفراد الأسرة.
المصاريف الفعلية	17 خدمة التواصل.
المصاريف الفعلية	18 الإحالة الطبية / البحث و تعيين طبيب مختص خارج بلد الإقامة المعتاد.
10,000	19 دفع الكفالة بالخارج.
1,000	20 سلفة نقدية في حالة الطوارئ خارج بلد الإقامة المعتاد.
250	21 فقدان جواز السفر أو رخص القيادة أو بطاقة الهوية في الخارج.

القسم 2 : الأمتعة		
الحدود (بالدولار الأمريكي)	المنافع	
1,000	تعويض عن فقدان أمتعة تم إيداعها على متن الطائرة.	1
250	تعويض عن التأخير في وصول الأمتعة.	2
بعد تأخر لمدة 12 ساعة		
المصاريف الفعلية	العثور على الأمتعة و شحن الأمتعة.	3

القسم 3 : إلغاء أو تأخر موعد الرحلة		
الحدود (بالدولار الأمريكي)	المنافع	
250	تأخر وقت الرحلة في بلد الإقامة المعنادة.	1
بعد تأخر لمدة 12 ساعة		

القسم 4 : الحوادث الشخصية		
Up to (USD)	المنافع	
10,000	الموت العرضي	1
10,000	العجز الكلي الدائم	2

مبلغ التحمل الإلزامي لكل و أي مطالبة وفقا "العمر" المؤمن (*)				
من 30 يوما إلى 65 سنة	من 66 سنة إلى 70 سنة	من 71 سنة إلى 75 سنة	من 76 سنة إلى 80 سنة	من 81 سنة إلى 85 سنة
أمريكي دولار 50	دولار أمريكي 100	دولار أمريكي 250	دولار أمريكي 500	دولار أمريكي 750

MEDICAL ASSISTANCE AND TRAVEL INSURANCE POLICY

This Policy witnesses that Damaan Islamic Insurance Company (Beema) (hereinafter called the “**Company**”) and/or **AFRO ASIAN ASSISTANCE B.S.C (AAA in Bahrain)** (hereinafter referred to as the **Assistance Company**), will subject to the terms, conditions and limitations contained herein or attached hereto, pay or make good to the Insured or to the Insured's executors or administrators or to cover him or them against all such losses or damages as herein provided.

The due observance and fulfillment of the terms, provisions and conditions hereof or attached hereto by the Insured insofar as they relate to anything be done or complied with by the Insured and truth of the statements and answers in the proposal shall be conditions precedent to any liability of the **Company** and /or the **Assistance Company** to make any payment under the Policy. No waiver of the terms, provisions or limitations contained in this Policy or attached hereto shall be valid unless made in writing by the **Company**. If the Insured shall make any claim knowing the same to be false or fraudulent as regards amount or otherwise, this Policy shall become void and all claims hereunder shall be forfeited totally or partially.

Definitions

The stated below words and/or phrases wherever they appear have the following meaning, unless otherwise it is agreed differently in writing and signed by all Parties.

Company:

Damaan Islamic Insurance Company (Beema)

Assistance Company:

AFRO ASIAN ASSISTANCE B.S.C (AAA) - Bahrain

تشهد هذه الوثيقة بتعهد إلى شركة الضمان للتأمين الإسلامي " بيمه " (المسماة فيما بعد " الشركة ") و/أو الشركة الأفريقية الآسيوية للمساعدة - البحرين بأن تدفع أو تغطي المؤمن له أو ورثته أو منفذي وصيته عن جميع الخسائر والأضرار المشمولة بالتغطية بموجب هذه الوثيقة.

إن مراعاة المؤمن له وتقيده وتنفيذه لجميع شروط وأحكام هذه الوثيقة في كل ما يتوجب عليه القيام به وصدق التصريحات والإجابات الواردة في طلب التأمين تعتبر كلها شروط سابقة على قيام مسؤولية الشركة و/أو الشركة المساعدة بدفع أي مبلغ عن أي منفعة بموجب هذه الوثيقة. هذا ولا يعتد بأي تغيير أو إلغاء للشروط والأحكام والاستثناءات الواردة في هذه الوثيقة أو الملحقة بها إلا إذا وافقت الشركة على ذلك خطياً. وإذا تقدم المؤمن له بمطالبة وهو يعلم أنها مزورة أو غير حقيقية سواء فيما يتعلق بمبلغ المطالبة أو غيره من الأمور عندها يحق للشركة أن تعتبر هذه الوثيقة كأن لم تكن وتكون جميع المطالبات التي تمت بموجبها لاغية كلياً أو جزئياً وتعفى الشركة و/أو الشركة المساعدة من كل مسؤولية عن دفع أي منفعة للمؤمن له.

تعريفات

الكلمات و / أو العبارات المذكورة أدناه، حيثما وردت تحمل المعاني التالية، ما لم يتم الاتفاق كتابياً على خلاف ذلك بشكل، وتم التوقيع عليه من قبل جميع الأطراف؛

الشركة :

شركة الضمان للتأمين الإسلامي (بيمه)

شركة المساعدة :

الشركة الآسيوية الأفريقية للمساعدة -البحرين

Accident:

When referring to persons:

The bodily Injury suffered during the validity of the policy, which derives from a violent, sudden, external cause and one that is not intended by the Insured.

The following shall also be construed to be Accidents:

- Asphyxia or Injuries as a consequence of gases or vapors, immersion or submersion, or from the consumption of liquid or solid matter other than foodstuffs.
- Infections resulting from an Accident covered by the policy.
- Injuries that are a consequence of surgical operations or medical treatments resulting from an Accident covered by the policy.

Arbitration or Arbitration Procedure:

Provision in an insurance policy to the effect that in the event the Insured and Insurer cannot agree on the amount of a Claim settlement, each one appoints an appraiser. The appraisers select a disinterested umpire. When at least two of the three, appraisers and umpire, agree on the settlement amount, it is binding on both the Insured and the Insurer.

Benefit/Service/Cover:

The Benefits/Services/Covers the Insured Person or covered person or vehicle is entitled to receive as described in the General & Specific Policy conditions, or in the Service Agreement and usually summarized in the schedule of Benefits/Services/Covers.

حادث:

عند الإشارة إلى الأشخاص:

المعاناة من إصابات جسدية خلال مدة سريان هذه الوثيقة، التي تنتج عن العنف أو المفاجئة أو أمر خارجي و غير المقصود من قبل المؤمن عليه.

ويجب أن يفسر ما يلي كحوادث:

- إختناق أو إصابات نتيجة للغازات أو الأبخرة، أو الغطس، أو الغمس، أو من استهلاك المواد السائلة أو الصلبة الأخرى و التي ليست من المواد الغذائية.
- الإصابات الناجمة عن الحوادث التي تشملها هذه الوثيقة.
- الإصابات التي هي نتيجة للعمليات الجراحية أو العلاجات الطبية الناتجة من حوادث مغطاة في هذه الوثيقة.

التحكيم أو إجراءات التحكيم:

بند في وثيقة التأمين يؤثر في حال المؤمن عليه و شركة التأمين لا يمكنها الإتفاق على مبلغ التسوية للمطالبة، وكل طرف يعين محكما، و المحكم يختار حكما نزيها لكليهما، وعندما يتوصل حكمان من أصل ثلاثة حكام إلى إتفاق مشترك، سيكون الإتفاق ملزما لكلا الطرفين: المؤمن عليه و شركة التأمين.

المنافع / الخدمات / الأغطية:

المنافع / الخدمات / الأغطية التي يحق للشخص المؤمن عليه أو الشخص المغطى أو المركبة المغطاة الإستفادة منها كما هو موضح في الشروط العامة وشروط الوثيقة المحددة، أو في اتفاقية الخدمات وعادة ما تكون ملخصة في جدول المنافع / الخدمات / الأغطية.

المستفيد:

Beneficiary:

Person or persons for whom the Insured recognizes the right to receive the corresponding Benefits/Services/Covers or amount of compensation as outlined in the policy or Services Agreement. Should no one have been specified, the compensation will form part of the Insured's estate.

الشخص أو الأشخاص الذين يعترف بهم المؤمن عليه بأن لهم الحق في الحصول على المنافع / الخدمات / الأغطية أو مبلغ التعويض على النحو المبين في الوثيقة أو إتفاقية الخدمات. إذ لم يتم تحديد شخص لذلك الأمر، فإن مبلغ التعويض سوف يكون جزءا من حق المؤمن عليه.

الأطفال:

Children:

Persons from 30 days old to 18 years old unless otherwise agreed and expressed in the policy or Services Agreement.

الأشخاص الذين تتراوح أعمارهم بين 30 يوما و 18 سنة ما لم يتم الإتفاق على خلاف ذلك، وبين ذلك في الوثيقة أو إتفاقية الخدمات.

المطالبات :

Claims:

A document or request filed by a Policyholder stating that an Insured event has occurred and that the Insurance Company/Service company should provide coverage.

إثيقة أو طلب مقدم من قبل حامل وثيقة التأمين مشيرا إلى وقوع حدث مغطى، و على شركة التأمين / شركة الخدمات توفير التغطية.

قريب المؤمن عليه :

Close Relative of the insured:

Spouse, parents, Children, grandparents, grandchildren, siblings, mother and father in law and brothers and sisters in law.

الزوج أو الزوجة، أو الوالدين، أو الأطفال، أو الأجداد، أو الأحفاد، أو الأشقاء، أو الإخوة والأخوات والأعمام والعمات من الزوج أو الزوجة وأخوات الزوجة وإخوانها.

بداية التغطية:

Cover Inception:

The Service Provider will immediately provide the Insured, the assistance specified under the Benefits/Services/Covers clause of the General & Specific Policy Conditions of this Insurance Policy for mishaps that occur due to unforeseen incidents during travels outside his/her Usual Country of Residence, provided that this occurrence does not take place outside the specified geographical boundaries and does not take place out of the prescribed travel duration between the validity dates of this Policy.

ستقوم الشركة و / أو شركة تقديم المساعدة بتوفير المساعدة الفورية للمؤمن عليهم و المحددة صفاتهم بموجب شرط "التغطية" من هذه وثيقة للحوادث التي تنتج بسبب أحداث غير متوقعة خلال السفر خارج بلد الإقامة المعتاد، شريطة أن يكون هذا الحدث لا يجري خارج حدود الجغرافية للوثيقة، ولا تجري خارج فترة السفر المقررة بين تواريخ صلاحية هذه الوثيقة.

The scope of the Policy becomes void when the travel causing the acquisition of the Policy ends and/or the Insured arrives at his/her Usual Country of Residence, whichever takes place first. Period of Cover granted under this Policy shall not exceed 92 consecutive days each travel.

يلغى نطاق هذه الوثيقة عند إنتهاء فترة الوثيقة و / أو المؤمن عليه يصل إلى بلد الإقامة المعتاد، أيهما يكون أولاً. الفترة المغطاة تحت غطاء هذه الوثيقة يجب ألا تتجاوز 92 يوماً (أياماً متتالية) في كل سفرة.

Covered Trip:

An intended and planned trip undertaken by the Insured outside his Usual Country of Residence. The Covered Trip commences when the Insured starts the direct journey from his Usual Country of Residence and ceases when the Insured first returns to his country of residence. The maximum duration of any one Covered Trip is 92 consecutive days.

رحلة مغطاة:

رحلة مقصوده ومخطط لها، و التي يقوم بها المؤمن عليه خارج بلد إقامته المعتاد. وتبدأ الرحلة المغطاة عندما يبدأ المؤمن عليه رحلته مباشرة من بلد إقامته المعتاد وتزول عندما يعود المؤمن إلى بلد إقامته. المدة القصوى من أي رحلة واحدة مغطاة هو 92 يوماً (أياماً متتالية).

Data Base:

Consists of an organized collection of data for one or more uses. In our case medical and travel assistance policies, issues, up to date listing of Insureds to whom Services are owed.

قاعدة البيانات:

يتكون من مجموعة منظمة من البيانات لغرض واحد أو أكثر. في حالتنا هي وثائق المساعدة الطبية والسفر، و إصدارها، حتى تاريخ القيد من المؤمن عليهم الذين يستحقون الخدمات.

Deductible or Excess:

The amount of expenses which is not covered by the Insurer, and that are to be paid by the Insured Person before the Policy Benefits become payable.

مبلغ التحمل الإلزامي:

مقدار النفقات التي لا تغطيها شركة التأمين، والتي يتم دفعها من الشخص المؤمن عليه أولاً قبل أن تصبح منافع الوثيقة واجبة السداد.

Doctor or Physician:

An officially registered medical practitioner according to the law of the place where the Claim happens.

الطبيب أو طبيب فيزيائي:

ممارس مسجل رسمياً كطبيب وفقاً لقانون المكان الذي توجد فيه المطالبة.

Emergency Dental Care:

الرعاية الطارئة للأسنان:

Any natural Dental treatment covered by the policy due to a condition suddenly started up at travel and that it does not occur by reason of any pre-existing situation has been documented by dentist's report.

أي علاج إعتيادي للأسنان تشمله الوثيقة بسبب حالة مفاجئة في السفر فحسب، وأنه لا يحدث بسبب أي حالة موجودة من قبل، و قد تم توثيقها بواسطة تقرير الطبيب.

Fraudulent Claims:

When the Insured, Beneficiary or someone acting on their behalf, uses any Fraudulent means or devices in order to obtain any of the Benefits of this policy, consequently, any payment of any amount in respect of such Claim shall be cancelled totally or partially.

عندما يلجأ المؤمن عليه أو المستفيد أو من ينوبون عنه ، إلى استخدام أي وسيلة احتيالية أو أجهزة من أجل الحصول على أي من فوائد هذه الوثيقة، فسيتم إلغاء جميع المطالبات كلياً أو جزئياً.

General & Specific Policy Conditions:

The terms and provisions of all aspects of the policy which state the rights and duties of the Insured or Insurer. The policy conditions will usually be located in the policy schedule.

شروط وأحكام جميع جوانب الوثيقة التي تنص على حقوق وواجبات المؤمن عليه أو شركة التأمين. وعادة ما تتوفر أحكام الوثيقة في جدول الوثيقة.

Immediate Family Member of the Insured:

Spouse, Children, parents, grandparents and siblings.

أفراد الأسرة المباشرين للمؤمن له:

الزوج/الزوجة أو الأولاد أو الأجداد أو الآباء أو الأشقاء.

Injury:

A medical problem caused by a sudden and severe external cause or reason beyond the control of the Insured, within the validity period of this Policy.

مشكلة طبية حادة ناجمة عن سبب خارجي مفاجئ أو بسبب خارج عن سيطرة المؤمن، في فترة صلاحية هذه الوثيقة.

Insurance Parties:

An interested Party or additional interest is a person or company other than the named Insured on a policy, which has an insurable interest in the person or property covered by the policy.

أطراف التأمين:

الطرف المعني ، أو المصلحة الإضافية هو الشخص أو الشركة خلاف ما تم ذكره في وثيقة التأمين، والذي له مصلحة مؤمنة من لدى شخص أو ملكية مغطاة في الوثيقة.

Insured Person:

الشخص المؤمن عليه:

Within the validity period of the policy, the person aged between 30 days and 65 years, whose name and address are specified in the policy, with respect to whom the Service Fee has been paid before his/her travel and who is a permanent resident in the country where the policy was issued.

هو شخص يتراوح عمره بين 30 يوما و 65 سنة خلال فترة صلاحية الوثيقة، واسمه وعنوانه محددان في الوثيقة، مع اعتبار من دفعت لصالحه أقساط رسوم الخدمة قبل السفر و الذي هو مقيم بصورة دائمة في البلاد التي تم فيها إصدار هذه الوثيقة.

Insurer/Cedant:

The Insurance Company, registered and authorized in the country in which this insurance policy is issued and subscribed.

هي شركة التأمين المسجلة و المصرح لها العمل في البلد الذي صدرت وسجلت فيه وثيقة التأمين.

Legislation:

Written and approved laws. Also known as statutes, acts or lex scripta.

هي القوانين المكتوبة والمصدقة. كما تعرف أيضا بالأنظمة، و قوانين النصوص المقررة.

Limit/Sum Insured:

The amounts set forth in the General & Specific Policy Conditions, schedules of Benefits/Services/Covers and Limits of each different plan, and which represents the maximum Benefit (financial, temporary or another kind) covered under each guarantee.

المبالغ المحددة مسبقا والوارد ذكرها في أحكام الوثيقة العامة والخاصة، و جداول المنافع/الخدمات/التغطيات و حدود كل خطة، و ما يمثل الحد الأقصى للمنافع (مالية كانت أو مؤقتة أو أي نوع آخر) تغطي تحت ضمان منفصل.

Means of Transport /Common Carrier:

It will be understood like Common Carrier which are hired to carry out the trip object of this insurance and will remain limited to the plane, ship, train, or coach, including when going into and going out of the above mentioned way of transport.

سوف يكون مفهوما بأن الناقل المشترك هو الذي يتم تعيينه لتنفيذ رحلة معينة التأمين و ستظل حصرية على وسيلة النقل بالطائرة أو بالقطار أو على السفينة أو في الحافلة، ذهابا وإيابا من خلال وسائل النقل المذكوره أعلاه.

Equally there, remains covered the Accident of the way of public transport (limited to taxi, rent car with driver, tramway train, bus, train, underground train) during the direct route between the point of exit or come (domicile or hotel) up to the terminal of the trip (station, airport, port).

وبموازاة ذلك، تكون حوادث الطرق التي تنجم عبر استخدام وسائل النقل العامة (وتحدد في سيارة الأجرة، سيارة الإستئجار مع سائقها، القطار الخفيف، الحافلة، القطار السريع، و قطار الأنفاق) أثناء الطريق المباشر بين نقطة الخروج أو من (المنزل أو الفندق) حتى محطة توقف الرحلة (المحطة، المطار، الميناء).

التأمين:

القوانين:

حد/مجموع مبلغ التأمين:

وسائل النقل/ناقل مشترك:

Not Eligible Insured Person:

- a) Insured intending to travel more than 92 consecutive days. (أ) كون المؤمن عليه ينوي السفر لأكثر من 92 يوماً (أياماً متتالية).
- b) Persons of less than 30 days old. (ب) الأشخاص الذين تقل أعمارهم عن 30 يوماً.
- c) Persons aged from 65 years old and above, except in case a specific Plan including such Cover for persons aged from 65 years and above are contracted. (ج) الأشخاص الذين تتراوح أعمارهم من 65 سنة فصاعداً ، باستثناء الحالات التي تم تغطيتها في خطة منفصلة تشمل تغطية الأشخاص الذين تتراوح أعمارهم من 65 سنة فصاعداً.
- d) Non-residents in the country where the policy is issued. (د) الأشخاص غير المقيمين في البلد الذي تصدر فيه الوثيقة.
- e) Those who have initiated the trip prior to the insurance underwriting. (هـ) الأشخاص الذين بدأت رحلتهم قبل وقت الرحلة المذكورة في وثيقة التأمين.
- f) Insured travelling for work reasons (paid or otherwise), undertaking physical or manual hazardous activities such as: use of machinery, loading and unloading, working at heights or in confined spaces, assembly of machinery, working on floating or underwater platforms, mines or quarries, use of chemical substances, laboratory work of any kind and any other hazardous activities. (و) المؤمن عليه المسافر لدواعي العمل (مدفوع أو غير ذلك) و يتطلب عمله العمل في الأنشطة البدنية أو اليدوية الخطرة مثل : استخدام الآلات، أو الشحن و التفريغ، أو العمل على ارتفاعات أو في الأماكن الضيقة، أو تركيب الآلات، أو العمل تحت الماء و المنصات العائمة، أو في المناجم و التعدين، أو استخدام المواد الكيميائية، أو أي نوع من الأعمال المخبرية، و أية نشاطات أخرى خطيرة.

أدوات تقويم العظام:

Orthopaedic material or orthosis:

Anatomical parts or items of any kind used to prevent or correct temporary or permanent deformations of the body (walking sticks, cervical collar, wheelchair, etc.).

أي نوع من الأدوات أو الأجهزة المستخدمة لمنع التشوهات أو تصحيحها بشكل مؤقت أو دائم في الجسم (عصي المشي، طوق عنق الرحم، كرسي متحرك، الخ.).

Osteosynthesis material:

Parts or pieces of metal or of any other kind used to join together the ends of a fractured bone, or to knit together the tips of joints, by surgical operation and which can be reused.

مواد تثبيت العظام:

قطع من المعدن أو أي نوع آخر، يستعمل لضم طرفي العظام المكسورة معاً، أو في الربط بين طرفي العقد، بعملية جراحية والتي يمكن إعادة استخدامها.

Period of Insurance or Effective Date of Coverage:

The period that commences and ends on the dates stated on the Certificate of the Policy contracted.

Such Period of Insurance is in any case not renewable.

Period of Cover:

The duration of the policy as long as the correspondent fees have been paid.

Personal Accident:

Physical Injury or mental anguish caused, by actions or negligence of another Party.

Policyholder:

The natural or legal person who subscribes the policy with the Insurer and who is bound by the obligations arising therefore, save those which, owing to their nature, must be complied with by the Insured.

Service Fee:

The amount the Policyholder must pay to the Insurer in consideration for the Benefits/Services/Covers provided for the Insured.

Prosthesis:

These are deemed to be any item of any kind that temporary or permanently replace the lack of an organ, tissue, organic fluid, member or part of any of them. By way of an example, mechanical or biological items such as cardiac valve parts, joint replacements, synthetic skin, intraocular lenses, biological materials (cornea), fluids, gels and synthetic or semi synthetic liquids that replace organic humors or liquids, medicine reservoirs, mobile oxygen therapy systems, etc.

فترة التأمين أو تاريخ فعالية التغطية:

الفترة التي تبدأ وتنتهي في التواريخ المنصوص عليها في شهادة الوثيقة المتفق عليها.

هذه الفترة من التأمين غير قابلة للتجديد على الإطلاق.

فترة الغطاء:

هي مدة لوثيقة التأمين طالما تم دفع رسومها المستحقة.

الحوادث الشخصية:

الضرر البدني أو الألم النفسي، الذي جاء نتيجة فعل من طرف آخر أو إهمال من طرف آخر.

حامل وثيقة التأمين:

هو الشخص الطبيعي أو الاعتباري المسجل في الوثيقة التي أصدرتها شركة التأمين و المحكوم بالالتزامات الناشئة من ذلك ، و الملتزم بها ، و الموافق على طبيعتها ، و الممتثل لشروط المؤمن عليه.

قسط / رسوم الخدمة:

المبلغ الذي يجب على حامل وثيقة التأمين دفعه لشركة التأمين مقابل المنافع / الخدمات / التغطيات المقدمة للمؤمن عليه.

الأطراف الصناعية:

وتدخل ضمن كل الأغراض من أي نوع كانت مؤقتة أو دائم يحل بديلا عن الجهاز، أو الأنسجة، أو السوائل العضوية، أو العضو أو جزء من أي منها. على سبيل المثال غرض ميكانيكي أو بيولوجي مثل قطع صمام القلب، أو استبدال المفاصل، أو الجلد الاصطناعي، أو العدسات داخل العين، أو المواد البيولوجية (القرنية)، أو السوائل والمواد الهلامية، أو السوائل الاصطناعية و شبه الاصطناعية التي تحل محل المزاجات أو السوائل العضوية، مخزونات الأدوية، أنظمة علاج الأوكسجين المتنقلة، الخ.

Risk:

Probability or threat of a damage, Injury, liability, loss, or other negative occurrence, caused by external or internal vulnerabilities, and which may be neutralized through pre-mediated action.

المخاطر:

الاحتمال أو الخشية من وقوع الضرر أو الإصابة أو الضياع أو الوقوع في المسؤولية، أو أو أي حوادث ضارة أخرى، و الناجمة عن ضعف خارجي أو داخلي، والذي يمكن تجنبه من خلال أخذ الإحتياط الإحترازية.

Serious Illness:

Any Illness that requires admission to hospital and which, in the opinion of the Assistance Company's medical team, prevents the Insured from continuing travel on the date planned, or which involves the Risk of death.

مرض خطير:

أي مرض يتطلب دخول المستشفى، والذي في رأي الفريق الطبي في شركة تقديم المساعدة ، يمنع المؤمن له من مواصلة السفر في الموعد المقرر، أو الذي ينطوي عليه خطر الموت.

Serious Injury:

An Injury which, in the opinion of the Assistance Company's medical team, prevents the Insured from continuing travel on the date planned or involves the Risk of death.

إصابة خطيرة:

هي الإصابة التي يراها الفريق الطبي في شركة تقديم المساعدة ، تمنع المؤمن له من مواصلة السفر في الموعد المقرر أو تنطوي عليه خطر الموت.

Service Provider:

An independent subcontractor appointed to perform any Services.

مقدم الخدمة:

وهو التعهد الفرعي المستقل والمعين لتنفيذ جميع الخدمات.

Spouse:

Person officially registered as wife or husband of the Insured.

الزوج / الزوجة:

وهو الشخص المسجل رسميا تحت مسمى الزوج أو الزوجة العائد للمؤمن عليه.

Sudden Illness:

Any sudden change in health diagnosed and confirmed by a legally recognized Doctor during the life of the policy and which is not comprised or derived from either of the following two groups:

المرض المفاجئ:

أي تغير مفاجئ في صحة الإنسان وتم تشخيصه وتم التأكيد عليه من قبل طبيب معترف به قانونيا، ووقع في فترة صلاحية الوثيقة على أن لا يتضمن أيًا من المجموعتين التاليتين:

- Congenital disease: the disease that exists at the moment of birth as a consequence of hereditary factors or complaints acquired during pregnancy.
- Pre-existing disease: the disease that the Insured suffered prior to the date of taking out this Policy, even if it wasn't diagnosed.

- المرض الخلقى: المرض الموجود من لحظة الولادة نتيجة لعوامل وراثية أو شكاوى مكتسبة خلال فترة الحمل.

- المرض الموجود سابقا: المرض الذي عانى منه المؤمن عليه قبل بدء سريان مفعول هذه الوثيقة، حتى وإن لم يتم تشخيص المرض.

الإقليم:

Territory:

Geographic area where the travel, object of the contract, takes place and in which the events that occur there have coverage.

المنطقة الجغرافية التي تكون الرحلة - ذات الصلة بالاتفاق - ضمن حدودها - ، و التي تقع ضمنها الأحداث التي تغطيها الوثيقة.

The Service Provider:

Afro Asian Assistance B.S.C.(c)-AAA, the company registered in the Kingdom of Bahrain with CR number: 74068, provided by the Reinsurer for the purpose of supplying the Benefits/Services/Covers of this policy on the Insurer's behalf.

شركة المساعدة:

الأفريقية الآسيوية للمساعدة ش.م.ب - أأ، الشركة المسجلة في مملكة البحرين تحت السجل التجاري رقم: 74068، التي تقدمها شركة إعادة التأمين لغرض توفير منافع / خدمات / تغطيات هذه الوثيقة نيابة عن شركة التأمين.

Theft (Personal effect):

The attempt to steal or stealing all privately owned moveable, personal property of an individual

سرقة (الممتلكات الشخصية):

سرقة أو محاولة سرقة جميع الممتلكات المنقولة و غير المنقولة للفرد.

Usual Country of Residence:

The country where the Insured Person is a citizen or permanent resident and where the Policy is issued by the authorized Insurance Company.

بلد الإقامة المعتاد / الدائم:

البلد الذي يوجد فيه الشخص المؤمن عليه كمواطن أو مقيم دائم، و حيث يتم فيه إصدار الوثيقة من قبل شركة التأمين المرخصة.

Usual Place of Residence:

The home or residence of a Beneficiary in the Usual Country of Residence.

مكان السكن المعتاد / الدائم:

منزل أو محل إقامة المستفيد في بلد الإقامة المعتاد.

GENERAL CONDITIONS

1) In the event of any claim the liability of the Company and/or The Assistance Company shall be conditional on the Insured claiming any covered benefit having complied with and continuing to comply with the terms of this Policy,

(1) في حال تقدم المؤمن له للمطالبة بأي مزية مشمولة بالتغطية فإن قيام مسؤولية الشركة و/او شركة المساعدة تبقى مرهونة بالالتزام المؤمن له وتقيده التام بشروط هذه الوثيقة.

2) In the event of a claim under this Policy the Insured shall;

(2) على المؤمن له في حالة اي مطالبة الإلتزام بما يلي

a. Take all reasonable precautions to minimize the loss.

(أ) اتخاذ كافة الإحتياطات المعقولة للحد من الخسارة.

b. As soon as possible telephone the Company and/or The Assistance Company to notify the claim stating the Benefits required.

(ب) الاتصال بأسرع وقت ممكن بالشركة و/او شركة المساعدة للإبلاغ عن المطالبة وبيان المنافع التي يطالب بها.

c. Provide the Company and/or The Assistance Company with all relevant information on his own expense.

(ج) تقديم كافة البيانات والمعلومات ذات العلاقة بالمطالبة للشركة و/او شركة المساعدة وعلى نفقته الخاصة

d. Make no admission of liability or offer promise or payment of any kind.

(د) عدم الإعتراف بأي مسؤولية أو تقديم أي وعد لدفع أي مبالغ من أي نوع.

3) The Company and/or The Assistance Company shall not be liable in respect of any Benefit which is payable under this Policy should there be another insurance in force covering the same contingencies

(3) لا تكون الشركة و/او شركة المساعدة مسؤولة عن دفع أي مزية بموجب هذه الوثيقة إذا كان لدى المؤمن له تأمين آخر ساري المفعول يغطي نفس المنافع المطالب بها.

SECTION 1 - PERSONAL ASSISTANCE:

Whenever the Insured is traveling out of his Usual Country of Residence and up to a maximum of 62 consecutive days, but 92 consecutive days in case of annual Cover as per airline ticket or travel ticket, The Assistance Company will provide the following Personal Assistance Benefits.

كلما سافر المؤمن خارج البلاد إقامته المعتاد لمدة تصل إلى حد أقصى قدره 62 يوماً متتالي، و 92 يوماً متتالي في حالة التغطية السنوية وفقاً لتذكرة الطيران أو تذكرة السفر، ستقوم شركة المساعدة بتقديم المساعدات الشخصية التالية:

(1) Medical, Hospitalization and Surgical expenses abroad, due to Sudden Illness.

(1) النفقات الطبية والعلاج في المستشفيات بسبب مرض مفاجئ خارج بلد الإقامة المعتاد.

In the event of a Sudden Illness of the Insured occurring outside the Usual Country of Residence, The Assistance Company will meet the usual, customary, necessary and reasonable costs of hospitalization, surgery and medical fees up to the amount and deductible as indicated in the schedule of benefits, per insured per trip.

في حالة تعرض المؤمن عليه لمرض مفاجئ خارج بلد الإقامة المعتاد، فإن الشركة سوف تتحمل التكاليف المعتادة، و الضرورية، و اللازمة، و المعقولة، للإقامة و نفقات العلاج داخل المستشفيات أو خارجها، بما في ذلك إجراء العمليات الجراحية، و أتعاب الأطباء، بمبلغ أقصاه و بمبلغ التحمل الإلزامي كما هو موضح في جدول المنافع للشخص الواحد للرحلة.

The Assistance Company's medical team will maintain the necessary contacts with the centre and with the Doctors attending the Insured to supervise the provision of proper health care.

وسيقوم فريق الشركة الطبي بإجراء الاتصالات الهاتفية اللازمة مع المركز ومع الاطباء الذين حضروا إلى المؤمن عليه للإشراف على توفير الرعاية الصحية المناسبة.

(2) Pharmaceutical expenses abroad, due to Sudden Illness.

(2) نفقات الأدوية بسبب مرض مفاجئ خارج بلد الإقامة المعتاد.

In the event of Sudden Illness of the Insured occurring outside the Usual Country of Residence, The Assistance Company will meet the usual, customary, necessary and reasonable costs for pharmaceutical products prescribed by the attending Doctor up to the amount and deductible as indicated in the schedule of benefits, per insured per trip.

في حال تعرض المؤمن عليه لمرض مفاجئ خارج بلد الإقامة المعتاد، فإن الشركة سوف تتحمل تكاليف الادوية التي تم وصفها عن طريق الطبيب المعالج، بمبلغ أقصاه و بمبلغ التحمل الإلزامي كما هو موضح في جدول المنافع للشخص الواحد للرحلة.

(3) Medical, Hospitalization and Surgical expenses abroad, due to an Injury.

(3) النفقات الطبية والعلاج في المستشفيات بسبب إصابة مفاجئة خارج بلد الإقامة المعتاد.

In the event of an Injury of the Insured occurring outside the Usual Country of Residence, The Assistance Company will meet the usual, customary, necessary and reasonable costs of hospitalization, surgery and medical fees up to the amount and deductible as indicated in the schedule of benefits, per insured per trip.

في حال تعرض المؤمن عليه لإصابة مفاجئة خارج بلد الإقامة المعتاد، فإن الشركة سوف تتحمل التكاليف المعتادة، و الضرورية، و اللازمة، و المعقولة، للإقامة و العلاج داخل المستشفيات أو خارجها بما في ذلك إجراء العمليات الجراحية، و أتعاب الأطباء، بمبلغ أقصاه و بمبلغ التحمل الإلزامي كما هو موضح في جدول المنافع للشخص الواحد للرحلة.

The Assistance Company's medical team will maintain the necessary contacts with the centre and with the Doctors attending the Insured to supervise the provision of proper health care.

وسيقوم فريق الشركة الطبي بإجراء الاتصالات الهاتفية اللازمة مع المركز ومع الاطباء الذين حضروا إلى المؤمن عليه للإشراف على توفير الرعاية الصحية المناسبة.

(4) Pharmaceutical expenses abroad, due to an Injury.

(4) نفقات الأدوية بسبب إصابة مفاجئة خارج بلد الإقامة المعتاد.

In the event of an Injury of the Insured occurring outside the Usual Country of Residence, The Assistance Company will meet the usual, customary, necessary and reasonable costs for pharmaceutical products prescribed by the attending Doctor up to the amount and deductible as indicated in the schedule of benefits, per insured per trip.

في حالة تعرض المؤمن عليه لإصابة مفاجئة خارج بلد الإقامة المعتاد، فإن الشركة سوف تتحمل تكاليف الادوية التي تم وصفها عن طريق الطبيب المعالج، بمبلغ أقصاه و بمبلغ التحمل الإلزامي كما هو موضح في جدول المنافع للشخص الواحد للرحلة.

(5) Transport to a properly equipped medical facility in case of Sudden Illness.

(5) النقل بسبب مرض مفاجئ إلى مركز صحي مناسب و مجهز.

In the event of a Sudden Illness of the Insured, The Assistance Company will take charge of transferring the Insured to a properly equipped medical facility.

في حالة تعرض المؤمن عليه لمرض مفاجئ خارج بلد الإقامة المعتاد، ستقوم الشركة بتولى نقل المؤمن عليه إلى مركز صحي مجهز بشكل مناسب.

The Assistance Company, through its medical team, will decide if transferring the Insured is necessary, depending on the situation or gravity of the condition of the latter.

سوف تقرر الشركة، من خلال فريقها الطبي، المركز الصحي الذي سيتم نقل المؤمن عليه إليه تبعاً للحالة أو خطورة وضعه الصحي.

Afterwards, The Assistance Company's medical team will maintain the necessary contacts with the medical centre and with the doctors attending to the Insured, and on the basis thereof will decide whether to transfer the Insured, and on the most suitable means of transport (ambulance, taxi, airambulance, etc.) to use.

بعد ذلك ، سيقوم فريق الشركة الطبي بمتابعة الاتصالات الهاتفية اللازمة مع المركز الطبي ومع الاطباء الذين حضروا للمؤمن عليه، وعلى أساس ذلك سوف يقرر الفريق ما إذا كان من الضروري نقل المؤمن عليه، و بواسطة أنسب وسائل النقل المتاح إستخدامها.سوف يتم نقل المؤمن عليه من خلال سيارة إسعاف أو أي وسيلة أخرى للنقل، إلى المكان الذي يمكن تقديم المساعدة الطبية الكافية للمؤمن عليه.

(6) العودة إلى بلد الإقامة المعتاد بسبب مرض مفاجئ.

(6) Repatriation to the Usual Country of Residence in case of Sudden Illness.

في حالة تعرض المؤمن عليه لمرض مفاجئ خارج بلد الإقامة المعتاد، ستقوم الشركة بتولي إعادة المؤمن إلى بلد الإقامة المعتاد.

In the event of a Sudden Illness of the Insured, The Assistance Company will take charge of repatriating the Insured to his/her Usual Country of Residence.

الشركة، من خلال فريقها الطبي، سوف يقرر عودة المؤمن إلى بلد الإقامة المعتاد تبعا للحالة أو خطورة وضعه الصحي.

The Assistance Company, through its medical team, will decide if the repatriation of the Insured is necessary, depending on the situation or gravity of the condition of the Insured.

بعد ذلك ، سيقوم فريق الشركة الطبي بالحفاظ على الاتصالات الهاتفية اللازمة مع المركز الطبي ومع الاطباء الذين حضروا للمؤمن عليه، وعلى أساس ذلك سوف يقرر الفريق إذا كان من الضروري إعادة المؤمن عليه، وعلى أنسب وسائل النقل المتاح إستخدامها.

Afterwards, The Assistance Company's medical team will maintain the necessary contacts with the medical centre and with the doctors attending to the Insured, and on the basis thereof, will decide whether to repatriate the Insured, and on the most suitable means of transport (ambulance, taxi, air ambulance, etc.) to use.

(7) النقل بسبب إصابة مفاجئة إلى مركز صحي مناسب و مجهز.

(7) Transport to a properly equipped medical facility in case of an Injury.

في حالة تعرض المؤمن عليه لإصابة مفاجئة خارج بلد الإقامة المعتاد، فإن الشركة سوف تقوم بتولي نقل المؤمن إلى مركز صحي مجهز بشكل مناسب.

In the event of an Injury of the Insured, The Assistance Company will take charge of repatriating the Insured to a properly equipped medical facility.

وسوف تقرر الشركة، من خلال فريقها الطبي، المركز الصحي الذي سيتم نقل المؤمن إليه تبعا للحالة أو خطورة وضعه الصحي.

The Assistance Company, through its medical team, will decide if the repatriation of the Insured is necessary, depending on the situation or gravity of the condition of the Insured.

بعد ذلك ، سيقوم فريق الشركة الطبي بإجراء الاتصالات الهاتفية اللازمة مع المركز الطبي ومع الاطباء الذين حضروا للمؤمن عليه، وعلى أساس ذلك سوف يقرر الفريق ما إذا كان من الضروري نقل المؤمن عليه، وعلى أنسب وسائل النقل المتاح إستخدامها. سوف يتم نقل المؤمن من خلال سيارة إسعاف أو أي وسيلة أخرى للنقل، إلى المكان الذي يمكن تقديم المساعدة الطبية الكافية للمؤمن عليه.

Afterwards, The Assistance Company's medical team will maintain the necessary contacts with the medical centre and with the doctors attending to the Insured, and on the basis thereof, will decide whether to repatriate the Insured, and on the most suitable means of transport (ambulance, taxi, air ambulance, etc.) to use.

(8) العودة بسبب إصابة مفاجئة إلى بلد الإقامة المعتاد.

(8) Repatriation to the Usual Country of

Residence in case of an Injury.

In the event of an Injury of the Insured, The Assistance Company will take charge of repatriating the Insured to his/her Usual Country of Residence.

The Assistance Company, through its medical team, will decide if the repatriation of the Insured is necessary, depending on the situation or gravity of the condition of the Insured.

Afterwards, The Assistance Company's medical team will maintain the necessary contacts with the medical centre and with the doctors attending to the Insured, and on the basis thereof, will decide whether to repatriate the Insured, and on the most suitable means of transport (ambulance, taxi, air ambulance, etc.) to use.

(9) Emergency dental care abroad.

If necessary, The Assistance Company will provide the Insured with the dental assistance required outside the Usual Country of Residence.

The maximum limit of the expenses for this benefit is up to the amount and deductible as indicated in the schedule of benefits, per insured per trip.

This coverage is restricted to the treatment of pain, infection and removal of the tooth affected.

(10) Repatriation of family member travelling with the insured.

في حالة تعرض المؤمن عليه لإصابة مفاجئة خارج بلد الإقامة المعتاد، فإن الشركة ستقوم بتولي إعادة المؤمن عليه إلى بلد الإقامة المعتاد.

سوف تقرر الشركة من خلال فريقها الطبي، عودة المؤمن إلى بلد الإقامة المعتاد تبعاً للحالة أو خطورة وضعه الصحي.

بعد ذلك ، سيقوم فريق الشركة الطبي بمتابعة الاتصالات الهاتفية اللازمة مع المركز الطبي ومع الاطباء الذين حضروا للمؤمن عليه، وعلى أساس ذلك سوف يقرر الفريق ما إذا كان من الضروري إعادة المؤمن عليه، و بواسطة أنسب وسائل النقل المتاح إستخدامها.

(9) العناية بالأسنان في حالة الطوارئ خارج بلد الإقامة المعتاد.

ستقدم الشركة، إذا لزم الأمر، بتزويد الطرف المؤمن عليه بالمساعدة المطلوبة خارج بلد الإقامة المعتاد.

الحد الأقصى للنفقات لهذا الاستحقاق (وفقاً لجدول المنافع).

وتقتصر هذه التغطية لعلاج الألم، والعدوى، وإزالة الأسنان المتضررة.

(10) عودة أفراد الأسرة المسافرة مع المؤمن عليه.

Should the Insured be hospitalized due to a Sudden Illness or an Injury for more than seven days or deceased, The Assistance Company will meet the cost in respect of the immediate family members accompanying the Insured at the moment of the event, having the same Usual Country of Residence as the Insured, considering this immediate family member is unable to travel by his/her own means of transport or the means of transport used for the initial trip.

في حالة كون المؤمن عليه يرقد في المستشفى بسبب مرض مفاجئ أو إصابة مفاجئة لأكثر من سبعة أيام أو متوفيا، فإن الشركة ستقوم بتغطية التكاليف بالنسبة لأفراد الأسرة المباشرين والذين برفقة المؤمن عليه في لحظة الحدث، ومن نفس بلد إقامة المؤمن عليه، على اعتبار أن أعضاء الأسرة المباشرين غير قادرين على السفر بوسائل النقل الخاصة بهم، أو وسائل النقل المستخدمة في الرحلة الأولى.

In case of family policy, the cover is extended to all the immediate family members travelling with the insured as contained in the policy schedule before the commencement of the trip.

في حالة وجود وثيقة أسرية، سيتم توسيع التغطية لجميع أفراد الأسرة المباشرين المسافرين مع المؤمن عليه على النحو الوارد في جدول الوثيقة قبل بدء الرحلة.

(11) Repatriation of mortal remains to the Usual Country of Residence.

(11) إعادة الجثمان إلى بلد الإقامة المعتاد.

In the event of the death of the Insured, The Assistance Company will make the necessary arrangements for his/her transport or repatriation and will meet the cost of the transfer expenses to the place of interment, funeral ceremony at his/her Usual Country of Residence.

في حال وفاة المؤمن عليه، فإن شركة تقديم المساعدة ستقوم باتخاذ الترتيبات اللازمة لنقل الجثمان أو العودة به إلى بلد الإقامة المعتاد، وسيتم تغطية نفقات نقله إلى مكان الدفن، أو مراسم الجنازة في بلد الإقامة المعتاد.

Payment of expenses for interment, funeral ceremony is excluded from this guarantee.

وتستثنى من هذا الضمان نفقات الدفن أو مراسم التشييع.

(12) Travel of one immediate family member abroad to stay with the insured in case of Sudden Illness.

(12) سفر أحد أفراد الأسرة المباشرين للبقاء مع المؤمن عليه بسبب مرض مفاجئ.

Whilst travelling abroad, the Insured person will be entitled to contact the Assistance

في حالة سفر المؤمن عليه لودعه، وادخل المستشفى لأكثر من سبعة أيام نتيجة لمرض مفاجئ مشمول في هذه الوثيقة، ستتحمل الشركة تكاليف رحلة

Company in order to obtain miscellaneous services in the country where he is located and in particular rental car referral and reservation and legal and administrative information. Any miscellaneous service required by the Insured not covered under this Policy shall remain at his own charge.

الذهاب و العودة لشخص واحد من أفراد الأسرة من إختيار المؤمن عليه، من بلد إقامته المعتاد إلى مكان العلاج في المستشفى الذي يتواجد فيه المؤمن عليه.

(13) Travel of one immediate family member abroad to stay with the insured in case of an Injury.

(13) سفر أحد أفراد الأسرة المباشرين للبقاء مع المؤمن عليه بسبب إصابة مفاجئة.

In the event that the Insured is travelling alone outside the Usual Country of Residence and is admitted to hospital for more than seven days as a result of an Injury covered in the policy, The Assistance Company will take charge of the outbound and return journey of one designated immediate family member of the Insured's choice, from the Usual Country of Residence of the Insured to the place of hospitalization of the Insured abroad.

في حال سفر المؤمن لوحده، وادخل المستشفى لأكثر من سبعة أيام نتيجة لإصابة مفاجئة مشمولة في هذه الوثيقة، ستتحمل الشركة تكاليف رحلة الذهاب و العودة لشخص واحد من أفراد الأسرة من إختيار المؤمن عليه، من بلد إقامته المعتاد إلى مكان العلاج في المستشفى الذي يتواجد فيه المؤمن عليه.

(14) Stay of one immediate family member to stay with the insured in case of a Sudden Illness.

(14) إقامة أحد أفراد الأسرة المباشرين مع المؤمن عليه بسبب مرض مفاجئ.

In the event that the Insured is travelling alone outside the Usual Country of Residence and is admitted to a hospital for more than seven days as a result of a Sudden Illness, The Assistance Company will take charge of the accommodation of one designated immediate family member of the Insured's choice, the cost of the accommodation expenses up to the limit as indicated in the schedule of benefits.

في حالة سفر المؤمن عليه لوحده، وادخل المستشفى لأكثر من سبعة أيام نتيجة لمرض مفاجئ مشمول في هذه الوثيقة، فإن الشركة ستتكفل بنفقات الإقامة لشخص واحد من أفراد الأسرة المباشرين حسب إختيار المؤمن عليه هناك، وتصل إلى حد أقصاه (وفقا لجدول المنافع).

(15) Stay of one immediate family member abroad to stay with the insured in case of an Injury.

(15) إقامة أحد أفراد الأسرة المباشرين مع المؤمن عليه بسبب إصابة مفاجئة.

In the event that the Insured is travelling alone outside the Usual Country of Residence and is

في حالة سفر المؤمن عليه لوحده، وادخل المستشفى لأكثر من سبعة أيام نتيجة لأصابة مفاجئة مشمولة في هذه الوثيقة، فإن الشركة ستتكفل بنفقات

admitted to a hospital for more than seven days as a result of an Injury, The Assistance Company will take charge of the accommodation of one designated immediate family member of the Insured's choice, the cost of the accommodation expenses up to the limit as indicated in the schedule of benefits.

الإقامة لشخص واحد من أفراد الأسرة من إختيار المؤمن عليه هناك، وتصل إلى حد أقصاه (وفقا لجدول المنافع).

(16) Emergency return home in the Usual Country of Residence following death of a close family member.

(16) تكاليف السفر الناجمة عن وفاة أحد أفراد الأسرة.

When the Insured has to curtail his/her journey because of the death of an immediate family member, The Assistance Company will meet the cost of the travel to his/her Usual Country of Residence, whenever he/she is unable to travel by his/her own means of transport or the means of transport hired for the outbound trip.

عندما يكون المؤمن عليه مضطرا لإلغاء رحلته بسبب وفاة أحد أفراد الأسرة المباشرين، فإن الشركة ستقوم بتغطية تكاليف السفر إلى بلد الإقامة المعتاد، وذلك حينما يعجز المؤمن عليه عن إستخدام الوسيلة التي استخدمها للسفر أو التي استأجرت للسفر.

The Insured shall furnish the evidence, documents or certificates of the event, which caused the journey to be cut short (death certificate).

يجب على المؤمن أن يقدم الأدلة والوثائق أو الشهادات التي تثبت الوقائع المتعلقة بهذا الحدث والتي تسببت في إنهاء رحلته.

(17) Connection services.

(17) خدمة التواصل.

Whilst traveling abroad, the Insured may contact The Assistance Company to obtain miscellaneous services in the country where he/she is located such as rental car referral, hotel reservation, and legal and administrative information.

في حال السفر إلى الخارج، سيكون من حق الشخص المؤمن عليه الاتصال بشركة تقديم المساعدة من أجل الحصول على خدمات متنوعة داخل البلد الذي يتواجد فيه وعلى وجه الخصوص تأجير السيارات، و الحجز، و الخدمات القانونية، والمعلومات الإدارية، والإحالة.

However miscellaneous services required by the Insured that are not covered under this Policy shall remain the responsibility of the Insured and at his own expense.

بينما تبقى أي خدمات متنوعة أخرى غير المغطاة في وثيقة التأمين وبطلبها المؤمن عليه من مسئولية المؤمن عليه.

(18) Medical referral/appointment of local medical specialist abroad.

(18) الإحالة الطبية / البحث و تعيين طبيب مختص خارج بلد الإقامة المعتاد.

Through The Assistance Company's call center, the Insured will be given access and referred to any agreed medical center or medical practitioner of the Company's International Network, when the insured is outside the Usual Country of Residence.

من خلال الاتصال بمركز المساعدة للشركة، سيتم إعطاء المؤمن عليه أحقية التواصل مع أي من العيادات أو المستشفيات المصرحة من قبل شركة تقديم المساعدة، عندما يكون المستفيد خارج بلد الإقامة المعتاد.

(19) Advance of bail bond abroad.

The Insurer will cover the expenses of legal defense abroad of the beneficiaries in the penal or civil procedures which are generated against the beneficiaries in the event of traffic accident.

The maximum limit of the expenses of this service will be up to the amount as indicated in the schedule of benefits or equivalent.

(20) Advance funds abroad.

If, during a trip outside the Usual Country of Residence, the Insured were deprived of cash as a result of robbery, loss of baggage, Sudden Illness or an Injury, duly proved by the presentation of the corresponding documentary proofs, receipts, certificates, formal complaints, etc., The Assistance Company shall arrange to forward up to as indicated in the Schedule of Benefits, provided that the amount requested is deposited beforehand at the registered offices of The Assistance Company in Bahrain, in the form of a bank cheque, transfer or in cash.

(21) Loss of passport, Driving License, National Identity Card abroad.

In the case of Loss of the Insured's passport, driving license, national identity card while outside the Usual Country of Residence, The Assistance Company will take charge of the expenses of the displacements necessary for obtaining a new passport, driving license, national identity card or equivalent consular document.

(19) دفع الكفالة بالخارج.

سوف يقوم الطرف المؤمن بتغطية نفقات الدفاع القانوني عن المنتفعين في الخارج فيما يتعلق بالإجراءات الجزائية والمدنية التي يتم اتخاذها ضد المنتفعين في حالات حوادث السير.

ويبلغ الحد الأقصى للنفقات التي تتم تغطيتها في إطار هذه الخدمة حد أقصاه (وفقا لجدول المنافع) أو ما يعادلها.

(20) سلفة نقدية في حالة الطوارئ خارج بلد الإقامة المعتاد.

إذا حرم المؤمن عليه خلال رحلة في الخارج من مصاريفه الشخصية نتيجة للسرقة، أو فقدان الأمتعة، أو مرض مفاجئ، أو وقوع حادث، وثبت على النحو الواجب من تقديم برهان موثوق، أو شهادات، أو شكاوى رسمية، وما إلى ذلك من إثباتات، وستقوم الشركة بترتيب سلفة نقدية بشكل مقدم بحد أقصى قدره (وفقا لجدول المنافع)، شريطة أن يكون المبلغ المطلوب مودعا مسبقا في مكاتب مسجلة للشركة في البحرين، في صورة شيك مصرفي، أو حوالة، أو نقد.

(21) فقدان جواز السفر أو رخص القيادة أو بطاقة الهوية في الخارج.

في حالة فقدان جواز سفر المؤمن عليه، أو رخصة القيادة أو بطاقة الهوية الوطنية، أثناء تواجد المؤمن عليه خارج بلد الإقامة المعتاد، فإن شركة تقديم المساعدة ستقوم بتحمل مسؤولية النفقات اللازمة للحصول على جواز سفر جديد أو رخصة القيادة أو بطاقة الهوية الوطنية أو وثيقة قنصلية أي ما يماثلها.

SECTION 2 - LUGGAGE ASSISTANCE:

القسم 2 – الأمتعة:

(1) Compensation for in-flight loss of checked-in baggage.

The Assistance Company will supplement the compensation for which the carrier is liable, up to the amount and deductible as indicated in the schedule of benefits, as the total sum of both compensation payments, for the collection of baggage and possessions checked

(1) تعويض عن فقدان أمتعة تم إيداعها على متن الطائرة.

ستطرح شركة تقديم المساعدة استكمال التعويضات التي يكون الناقل مسؤولا عنها إلى الحد المبين (وفقا لجدول المنافع) ك مبلغ لكل التعويضات، عن جميع الأمتعة والممتلكات التي تم إيداعها من قبل المؤمن عليه لدى الناقل، وذلك في حالة فقدان الأمتعة أثناء النقل عن طريق الجو، لهذا الغرض يجب على المؤمن عليه تقديم قائمة الأمتعة بما في ذلك السعر المقدر وتاريخ الشراء في

كل بند منها، وكذلك تسوية عملية دفع التعويضات من قبل الناقل.

in by each Insured, in the event of loss during the carriage by air performed by the carrier company, for the purpose of which the Insured shall furnish a list of the contents including the estimated price and date of purchase of each item, as well as the settlement of the compensation payment by the carrier.

Compensation payment for loss will be calculated according to the procedures recommended by international carriage by air organizations.

ويتم احتساب التعويض عن خسارة الدفع وفقا للإجراءات التي أوصت بها المنظمات الدولية للنقل الجوي.

The minimum period of time that must elapse for the baggage to be considered to have been lost once and for all will be that stipulated by the carrier company, with a minimum of 21 days.

والفترة الزمنية التي يجب أن تنتقضي منذ تاريخ فقدان الأمتعة لكي يمكن اعتبارها في حالة فقدان مؤكد هي تلك الفترة التي تعهد بها الناقل وهي 21 يوما في الحد الأدنى.

Money, jewellery, debit and credit cards, and any type of document are excluded from this guarantee.

وتستبعد من هذا الضمان النقود والمجوهرات وبطاقات الدفع والائتمان، والوثائقبشتى أنواعها.

(2) Compensation for delay in the arrival of luggage abroad.

(2) تعويض عن التأخير في وصول الأمتعة.

Being temporarily deprived of his registered baggage and/or personal effects for a period in excess of 12 hours on his outward journey whilst on the Covered Trip, The Assistance Company shall pay for all the necessary emergency purchases against original invoices up to the amount and deductible as indicated in the schedule of benefits.

في حال حرمان المؤمن عليه مؤقتا من أمتعته المسجلة و / أو ما يترتب على ذلك من آثار شخصية لمدة تزيد عن 12 ساعة في رحلة الذهاب من الرحلة المغطاة، ستقوم شركة تقديم المساعدة بتسديد ما يتعلق بالمشتريات الطارئة اللازمة المرفقة بأرصدة تبين ذلك حتى حد (وفقا لجدول المنافع).

Any amount so paid shall be deducted from any subsequent claim paid under "Compensation for in-flight loss of checked-in baggage".

سوف يتم احتساب أي مبلغ قد تم دفعه بموجب هذه التغطية كجزء من المستحقات في حال المطالبة بتغطية "تعويض عن فقدان أمتعة تم إيداعها على متن الطائرة".

(3) العثور على الأمتعة و شحن الأمتعة.

(3) Location and forwarding of baggage and personal effects.

The Assistance Company will furnish the Insured with advice on reporting the robbery or loss of his/her baggage and personal possessions, and will collaborate in arrangements for locating them.

سوف تقدم شركة تقديم المساعدة للمؤمن له المشورة بشأن الإبلاغ عن سرقة أو فقدان الأمتعة والممتلكات الشخصية، وسوف تتعاون في الترتيبات اللازمة لتحديد مكان الأمتعة.

In the event that the aforesaid possessions should be recovered, the Assistance Company will take charge of forwarding them to the place of the trip planned by the Insured or to his/her usual country of residence. In this event, the Insured is under an obligation to return the compensation received for the loss in accordance with this policy.

وفي حال استحقاق استرداد الممتلكات المشار إليها آنفاً، ستقوم شركة تقديم المساعدة بتولي مسؤولية إحالتها إلى مكان الزيارة المقررة من قبل المؤمن عليه أو بلد الإقامة المعتاد، وفي مثل هذا الحالة، يكون المؤمن ملزماً بإعادة التعويضات عن الخسائر وفقاً لهذه الوثيقة.

CONDITIONS AND LIMITATIONS OF SECTION 2:

الشروط والحدود المطبقة على القسم (2):

The maximum limit for a single item shall not exceed the limit stated in the Schedule of Benefits; a pair or set of articles being deemed a single item.

الحد الأقصى للعنصر الواحد يجب أن لا يتجاوز الحد المنصوص عليها في جدول المنافع؛ وعليه يعتبر الزوج أو مجموعة من المواد التي فقدت عنصراً واحداً.

Total loss or destruction of an insured item shall be dealt with on an indemnity basis up to the Sum Insured stated in the Schedule of Benefits subject to any maximum limits expressed in this Policy.

إجمالي الخسائر أو العناصر المدمرة لأمتعة المؤمن عليه سيتم تعويضها على أساس مبلغ تعويضي وهو الموضح في جدول المنافع شريطة أن تخضع للحدود القصوى المنصوص عليها في هذه الوثيقة.

The Insured Person shall at all times exercise reasonable care in the supervision of insured baggage and/or personal effects.

يجب على المؤمن عليه أن يبذل قصارى جهده للعناية بأمتعته ومنع الآخرين منها.

EXCLUSIONS APPLICABLE TO SECTION 2:

استثناءات التي تنطبق على القسم (2):

The Assistance Company shall not be liable for claims resulting from:

شركة تقديم المساعدة غير مسؤولة عما يلي:

- I. Breakage of glass or china unless caused by an accident to the conveyance in which the Insured is traveling;

1. تكسر الأواني الزجاجية أو الفخارية إلا إذا كان ناشئاً عن حادث وقع على متن الناقل التي يسافر علي متنها المؤمن عليه.

- II. Loss or damage caused by moth, vermin, electrical or mechanical breakdown, machinery breakdown, gradual deterioration or wear and tear (does not apply to the loss of or damage to any item resulting from wear and tear to a clasp, setting or other fastening device used in a carrier or container);
- III. Loss of cash, bank or currency notes, checks, postal orders, credit cards, charge cards, travel cards, bankers cards, travelers checks, travel tickets, other people's passports, driving licenses, green cards and petrol or other coupons;
- IV. Claims resulting from confiscation, requisition, detention, destruction or damage by customs authorities or other such officials;
- V. Losses which are not reported to the Police or appropriate authorities within 24 hours of discovery or as soon as is reasonably practicable.
- VI. Breakage of sports equipment whilst in use or loss of or damage to pedal cycles or hired equipment;
- VII. Loss of or damage to contact, Cornell or micro-Cornell lenses.
2. الخسائر أو الأضرار التي تنشأ عن العث المتطاير ، أو الهوام ، الأعطال الكهربائية أو الميكانيكية، أو الآلية، أو التدهور التدريجي أو كل ما يبلى بالتقدم (وهذا لا ينطبق على فقدان أو تلف الأمتعة الناجمة عن التقدم أو، الضبط النظامي للأجهزة أو غير ذلك من الأجهزة القابلة للفعل المستعملة لدى الناقل أو على متن الحاوية)؛
3. فقدان النقود، أو الوثائق المصرفية أو الأوراق النقدية والشيكات والحوالات البريدية، أو بطاقات الائتمان و بطاقات الشحن، أو بطاقات السفر، أو بطاقات البنوك و الشيكات السياحية، أو تذاكر السفر، أو جوازات السفر أو رخص القيادة أو البطاقات الخضراء أو قسائم البنزين وغيرها؛
4. المطالبات الناتجة عن المصادرة والاستيلاء والاحتجاز، أو التدمير أو الضرر من قبل سلطات الجمارك أو غيرهم؛
5. الخسائر التي لم يبلغ عنها الشرطة أو السلطات المختصة خلال 24 ساعة من اكتشافها أو خلال وقت معقول لذلك ؛
6. كسر في المعدات الرياضية أثناء استخدامها أو فقدان أو تلف أو دواسات الدراجات و أي المعدات المستأجرة؛
7. فقدان أو تلف العدسات اللاصقة، أو عدسات القرنية أو عدسات القرنية الصغيرة.

SECTION 3 - DELAYED DEPARTURE:

القسم 3 – تأخر موعد الرحلة:

(1) Delayed departure abroad.

(1) تأخر وقت الرحلة في بلد الإقامة المعتاد.

In the event that transport services on which the Insured has previously booked to travel outside the Usual Country of Residence are delayed due to any of:

في حال تأخرت خدمات النقل التي تم الحجز عليها مسبقاً من قبل المؤمن عليه للسفر خارج بلد الإقامة المعتاد بسبب أي من الأخطار التالية:

- The death, accidental bodily injury or illness of the Insured Person or the death, accidental bodily injury or illness of the Insured Person's immediate family member;
- The death, accidental bodily injury or

أولاً) وفاة أو إصابة جسدية أو مرض المؤمن عليه، أو وفاة أو إصابة جسدية أو مرض يصيب أحد أفراد الأسرة المباشرين،

ثانياً) وفاة أو إصابة جسدية أو مرض شخص مع مؤمن عليه كان معه في

- illness of any person with whom the Insured Person had arranged to travel, reside or conduct business, or of the immediate family member; رحلة السفر، والإقامة أو إجراء الأعمال التجارية، أو أحد أفراد الأسرة المباشرين،
- iii) The Insured Person or any person with whom the Insured, Person had arranged to travel, reside or conduct business being: (ثالثا) الشخص المؤمن عليه أو أي شخص مع المؤمن، قد كان معه في رحلة السفر، والإقامة أو إجراءات العمل و تم:
- 1
- a) Quarantined or called for witness or jury service; (إستدعاه أو احتجازه للإدلاء بالشهادة أو في هيئة المحلفين؛
- b) Made redundant provided that such redundancy qualifies for payment under the applicable usual country of residence legislation; (2) تحويله كموظف فائض شريطة استحقاقه للدفع في بلد السكن المعتاد الذي تنطبق عليه الشروط التشريعية
- 3
- c) Called for emergency duty as a member of the armed forces, the defense of civil administration, the police force or the fire, rescue, public utility or medical services; (استدعاه للعمل في حالات الطوارئ بوصفه عضوا في القوات المسلحة، أو الدفاع المدني، أو قوات الشرطة أو إطلاق النار، أو فرق الإنقاذ، أو المرافق العامة أو الخدمات الطبية؛
- 4
- d) Required to be present at his home or place of business in the usual country of residence following burglary or major damage; (طلبه أن يكون حاضرا في منزله أو في مكان العمل في بلد الإقامة المعتاد بسبب السطو على المنازل أو الأضرار الكبيرة؛
- iv) The cancellation of scheduled or chartered transport services (including connecting publicly licensed transportation) caused by accident, strike, industrial action, hi-jack, terrorist act, criminal act, bomb scare, riot, civil commotion, fire, flood, earthquake, landslide, avalanche, adverse weather conditions or mechanical breakdown, provided that the event giving rise to such cancellation occurs, or is only announced, after the Covered Trip is booked or this Insurance is effected, whichever the later; (رابعا) إلغاء خدمات النقل المجدولة أو المتعهددة (بما في ذلك وسائل النقل المرخصة للجمهور) بسبب الحوادث، أو الإضرابات، أو الإجراءات ذات الصلة بالقطاع الصناعي، أو تعطيل وسائل النقل، أو قوانين الأعمال الإرهابية، أو القوانين المتعلقة بالأعمال الإجرامية، أو المخاوف من الانفجارات، أو أعمال الشغب، أو الاضطرابات المدنية، أو الحرائق، أو الفيضانات، أو الزلازل، أو الانهيارات الأرضية، أو الانهيارات الثلجية، أو الظروف الجوية المعاكسة، أو الأعطال الميكانيكية، شريطة أن يكون الحدث الذي أدى إلى إلغاء هذا قد وقع بالفعل، أو يتم الإعلان عنه، بعد أن تم حجز الرحلة المغطاة أو تم تنفيذ هذا التأمين، أيهما جاء لاحقا؛
- v) Major damage rendering uninhabitable (خامسا) ضرر كبير يجعل السكن غير صالح في المكان الذي تم حجزه

the accommodation in which the Insured Person had previously booked to reside during a Covered Trip;

The Assistance Company will indemnify the Insured in respect of the outward journey at commencement of the Covered Trip as per the amount and deductible as indicated in the schedule of benefits for irrecoverable losses paid or to be paid for travel and or accommodation.

ستقوم شركة تقديم المساعدة بتعويض المؤمن عليه عن نفقات الرحلة المتجهة إلتزاماً باستحقاقات الرحلة المغطاة بتسوية المبالغ والإستقطاعات حسب جدول المنافع الخاص بالأضرار غير المستردة المدفوعة أو التي يجب دفعها لصالح السفر أو/الإقامة، ويستقطع منه المبالغ المغطاة.

CONDITIONS AND LIMITATIONS APPLICABLE TO TRIP DELAY:

الشروط والقيود المطبقة على تأخير رحلة:

The Insured must obtain written confirmation from the carriers or their agents of the actual date and time of departure and the reasons for delay before a claim is considered under this Section of the Policy,

يجب على الشخص المؤمن عليه الحصول على تأكيد مكتوب من شركات النقل أو وكلائهم من التاريخ الفعلي و وقت الرحيل، وأسباب التأخير قبل المطالبة بموجب هذا الفرع من الوثيقة.

Claims under this Section of the Policy shall be calculated from the actual time of departure of the conveyance on which the Insured was booked to travel, as specified in the booking confirmation.

سيتم احتساب المطالبات تحت هذه التغطية من وقت إبتداء الرحلة الفعلي لوسيلة النقل التي قام المؤمن عليه بالحجز عليها كما هو محدد في التذكرة.

SECTION 4 - PERSONAL ACCIDENTS

COVER:

In the event the Insured shall sustain or suffer a bodily Injury, resulting solely, directly and independently of all other causes from external, violent, visible and Accidental means and directly cause or necessarily result in:

- ✚ Accidental Death.
- ✚ Total Permanent Disability.

The Service Provider shall pay to the Insured or to the Insured's executors or administrators or to indemnify him or them the Sum Insured stated in the Policy Schedule against this Benefit.

The Accidents which the Insured party could suffer during the 24 hours of the day, except for express agreement, are insured Risks which subscribe a partial Cover.

This Cover is contracted in favor of The Insurer through TRUST RE whose General Conditions are found at the Insured party's disposal.

AREA OF COVER:

The policy's Cover is applicable, except when stipulated to the contrary, in any place in the world, except in the country of habitual residence, while the Insured party is traveling, the length of the trip not exceeding 92 days.

The corresponding compensation will be paid in the country where the policy has been issued in US Dollars.

التغطية:

في حال كون المؤمن عليه يعاني أو صار و يعاني من جروح جسدية مباشرة و متصلة بأسباب خارجية، أو بسبب العنف الظاهر أو الحادث والتي تؤدي بصورة مباشرة أو بالضرورة إلى:

1. حوادث الوفاة.

2. العجز الكلي الدائم.

يتعين على شركة تقديم المساعدة أن تدفع للمؤمن عليه أو لمن ينوب عنه بشكل قانوني أو إداري أو بتعويضه أو تعويضهم بالمبالغ المنصوص عليها في جدول التعويضات المبين في هذه الوثيقة المتعلق بهذه المنافع.

الحوادث التي قد يعاني منها المؤمن عليه خلال الـ 24 ساعة، ما عدا تلك المتعلقة بالإتفاقية الخاصة، تعتبر مخاطر مغطاة يتم الإشتراك فيها بتغطية جزئية.

تتم هذه التغطية وفقا لاتفاق لصالح إعادة التأمين/سيداننت من خلال ترست ري والتي يمكن الإطلاع على شروطها العامة تحت تصرف المؤمن عليه.

منطقة التغطية:

هذه التغطية قابلة للتطبيق ، إلا إذا نص على خلاف ذلك ، في أي مكان في العالم، ما عدا في بلد الإقامة المعتاد، في حين أن الطرف المؤمن عليه في رحلة سفر، وطول الرحلة لا تتجاوز 92 يوما.

وسيتم دفع التعويضات الموازية في البلد الذي صدرت فيه الوثيقة بالدولار الأميركي.

TYPE OF DISABLEMENT

	% of Sum Insured
Head and nervous system	
Total derangement	100
Total blindness	100
Total dumbness being unable to make coherent sounds	70
Loss of an eye or of the vision thereof, having lost the other previously	70
Epilepsy in its maximum degree	60
Total deafness	50
Total deafness in one ear, having lost the hearing in the other previously	30
Ablation of the lower jaw	30
Loss of an eye conserving the other and decrease to half of the binocular vision	25
Operated bilateral traumatic cataract (aphaquia)	20
Total deafness in one ear	15
Serious disorders of the joints of both jaw bones	15
Operated unilateral traumatic cataract (aphaquia)	10
Total loss of smell or taste	5

	% of Sum Insured
Vertebral column/Spine	
Paraplegia	100
Quadriplegia	100

Restricted movement because of vertebral fractures without neurological complications or serious deformations of the spine: by 100 for each vertebra affected, with a maximum of 20 vertebra	20
Barré-Lieou Syndrome	10
Thorax, abdomen and genito-urinary system	
Loss of a lung or reduction by 50 per 100 of lung capacity	20
Colostomy	20
Diaphragm hernia	10
Nephrectomy	10
Splenectomy	5
Upper limbs	
Amputation of an arm from the shoulder bone joint	100
Amputation of an arm at elbow level or above	65
Amputation of an arm below the elbow	60
Amputation of a hand at wrist level or below	55
Amputation of four fingers of one hand	50
Total loss of movement of a shoulder	25
Total paralysis of the radial, cubital or median nerve	25
Amputation of a thumb	20
Total loss of movement of an elbow	20
Total loss of movement of a wrist	20
Total amputation of a first finger or two phalanges thereof	15
Total amputation of any other finger of a hand or of two phalanges thereof	5

Lower limbs	
Total loss of movement of a hip	20
Amputation of a leg above the knee joint	60
Amputation of a leg keeping the knee joint	55
Amputation of a foot	50
Partial amputation of a foot keeping the heel	20
Total loss of movement of a knee	20
Total paralysis of the external popliteur sciatica	15
Total loss of movement of an ankle	15
Amputation of a big toe	10
Shortening of a leg by 5 cm or more	10
Serious difficulties in walking following fracture of one of the heel bones	10
Amputation of any other toe	5

نوع الإعاقة

الأس والجهاز العصبي	% من مجموع مبلغ التغطية
التشويش الكلي	100
العمى الكلي	100
البكم الكلي وعدم القدرة على جعل الأصوات متماسكة	70
فقدان العين أو الرؤية منه، والآخر سابقا	70
الصرع في الدرجة القصوى	60
الصمم الكلي	50
فقدان السمع الكلي في أذن واحدة، و الآخر سابقا	30
اجتثاث الفك السفلي	30

25	خسارة العين و بقاء الأخرى و إنخفاض نصف الرؤية المجهرية
20	إعتماد جهتي عدستي العينين جراء الإصابة (إنعدام العدسة)
15	الصمم الكلي في الأذن الواحد
15	اضطرابات خطيرة في مفاصل كل من عظامي الفك
10	إعتماد جهتي عدسة العين الواحدة جراء الإصابة (إنعدام العدسة)
5	الفقدان الكلي لحاسة الشم أو التذوق
% من مجموع مبلغ التغطية	العمود الفقري
100	الشلل النصفي السفلي
100	الشلل الرباعي
20	تقييد الحركة بسبب كسور في العمود الفقري من دون مضاعفات عصبية أو تشوهات خطيرة في العمود الفقري : من 100 لكل فقرة متضررة ، و بحد أقصى قدره 20 فقرة
10	متلازمة بري
% من مجموع مبلغ التغطية	الصدر والبطن ونظام المسالك البولية والتناسلية
20	فقدان الرئة أو إنخفاض بنسبة 50 في 100 من سعة الرئة
20	فقر القولون
10	فتق في الحجاب الحاجز
10	استئصال الكلية
5	استئصال الطحال

الأطراف السفلية	% من مجموع مبلغ التغطية
فقدان كلي للحركة في مفصل الورك	20
بتر الساق فوق الركبة	60
بتر الساق للحفاظ على مفصل الركبة	55
بتر القدم	50
بتر جزئي للإبقاء على كعب القدم	20
خسارة كلية في حركة الركبة	20
الشلل الكلي من عرق النساء الخارجية	15
خسارة كلية في حركة الكاحل	15
بتر اصبع القدم الكبير	10
تقصير في الساق بطول 5 سم أو أكثر	10
صعوبات خطيرة في المشي بعد كسر أحد عظام الكعب	10
بتر اي من أصابع القدم الأخرى	5

When applying the scale above, the following rules will be taken into account:

عند تطبيق الجدول أعلاه، سوف تتخذ القواعد التالية في عين الاعتبار:

- The compensation percentages for upper limbs should be reduced by 15 per 100 when it is not the dominant side (injuries to the left limb of a right-handed person and vice versa), save in the event of a hand combined with that of a foot.
- The compensations will be fixed regardless of the profession and age of the Insured, as well as any other factor not Covered in the scale.
- When there are several types of disability derived from one Accident, their relevant compensation percentages will be accumulated, with a maximum

(أ) ينبغي أن تخفض نسب التعويض عن الأطراف العلوية بواقع 15 في الـ 100 عندما لا يكون الجانب المهيمن (إصابات في الطرف الأيسر من شخص يستخدم اليد اليمنى والعكس بالعكس)، إلا في حالة وجود جهة جنباً إلى جنب مع القدم.

(ب) سوف تكون التعويضات ثابتة بغض النظر عن مهنة المؤمن عليه أو عمره ، علاوة على أي عامل آخر لم يتم تغطيته في الجدول.

(ت) عندما تكون هناك عدة أنواع من العجز الناشئة عن حادث واحد، سيتم دفع تعويضات نسبها المئوية المتراكمة ذات الصلة ، بأقصى قدره 100 من 100 من مجموع مبلغ التغطية لهذا الضمان.

of 100 per 100 of the Sum Insured for this warranty.

d) The absolute and permanent functional impotence of a member or organ will be considered to be a total loss thereof.

ث) العجز المطلق الوظيفي الدائم لعضو أو لجهاز سيتم اعتباره كخسارة كلية.

e) The sum of the percentages of compensation for various types of partial disability in one member or organ may not be more than the percentage established for its total loss.

ج) مجموع نسب التعويض عن مختلف أنواع العجز الجزئي في عضو أو جهاز واحد لا يتعدى نسبة التعويض المحددة خسائرها الكلية.

f) The types of disablement not expressly specified in the scale will be indemnified by analogy with other cases that feature in it.

ح) أنواع العجز غير المحددة في الجدول سيتم إعتبارها قياسيا على الحالات الأخرى التي تتميز فيها.

g) Partial limitations and anatomical losses will be indemnified in proportion to the loss or absolute functional impotence of the limb or organ affected.

خ) سيتم التعويض عن الخسائر الجزئية والتشريحية نسبة إلى الخسارة أو العجز الوظيفي الكلي للطرف أو جهاز المتضررة.

h) If a member or organ affected by an Accident had amputations or functional limitations prior thereto, the percentage compensation applicable will be the difference between that of the pre-existing disability and that resulting after the Accident.

د) إذا كان العضو أو الجهاز متأثر بحادث البتر أو القيود الوظيفية مسبقا، و تعويض النسبة المئوية المطبقة سوف يكون الفرق بين العجز الموجودة مسبقا و تلك الناتجة بعد الحادث.

The degree of disability, for the effects of definitive compensation, will be established by the Company when the physical condition of the Insured is medically acknowledged to be the final condition and the latter furnishes the relevant medical certificate of disablement. If after twelve months have elapsed after the date of the Accident, it still cannot be established, the Insured may ask the Company for a new deadline of up to twelve months more, after which the latter will have to establish the disablement on the basis of which it considers will be the final outcome.

سيتم تحديد درجة العجز، لتعويض الأثر النهائي، من قبل شركة تقديم المساعدة عندما يتم التعرف طبيا لحالة المؤمن عليه جسديا، شريطة أن تكون الحالة نهائية و أخيرة وبتقديم شهادة طبية ذات الصلة بالعجز، أما بعد انقضاء اثني عشر شهرا من تاريخ الحادث، والحالة لا تزال موجودة ولا يمكن أن تقرر نهائيا، فيمكن للمؤمن أن يطلب من شركة تقديم المساعدة مهلة جديدة لتمديد الفترة تصل إلى اثني عشر شهرا أخرى، حيث من الممكن ست بعد ذلك تحديد العجز على أساسه والذي سيعتبر النتيجة النهائية.

If the Insured should fail to accept the proposal

في الحالة التي لا يقبل المؤمن عليه الاقتراح الذي تقدمت به الشركة ، على

made by the Company, on the basis of the medical certificate of disablement and on the basis of the policy scale, the following regulations will apply:

أساس شهادة طبية من العجز ، وعلى أساس جدول التعويضات، سيتم تطبيق الأنظمة التالية:

- a) Each party will appoint a medical expert, and acceptance thereof shall be recorded in writing. If one of the parties should have failed to make the appointment, it will be obliged to do so in the eight day period after the date on which it is required to do so by the party that had appointed their expert; should it fail to do so in that time limit, it will be construed that it accepts the decision reached by the other party's expert, and will be bound to comply with it.
- أ) كل طرف سيعين خبيرا طبيا، والقبول به سيتم كتابيا. وإذا كان أحد الأطراف فشل في تعيين خبير طبي في الموعد المحدد، سوف يلزم على القيام بذلك في فترة زمنية مدتها ثمانية أيام بعد التاريخ الذي طلب منه القيام بذلك عن طريق الحزب الذي كان قد عين الخبراء؛ وينبغي أن فشلت في القيام بذلك حتى الوقت المحدد ، وسيتم تفسيره على أنه قبل بالقرار الذي توصل إليه خبراء الطرف الآخر ، وستكون أحكامه ملزمة.
- b) If the experts should reach an agreement, it will be set forth in a joint procedure, in which the causes of the loss, the degree of disablement and the other circumstances that influence the establishment thereof will be placed on record, as well as the proposal for the relevant percentage compensation.
- ب) إذا توصل الخبراء إلى اتفاق، فسيتم التعويل عليها في إجراء مشترك، حيث أسباب الخسارة، و درجة وضعها، و الظروف الأخرى و التي تأثر في تأسيسها سيتم تسجيلها مع نسبة التعويض المقترحة.
- c) When the medical experts fail to reach an agreement, both parties will appoint, by agreement, a third expert, In the event that they should fail to do so, this will be done by the First Instance Court Magistrate of the home address of the Insured, in a voluntary jurisdiction procedure and by means of the procedures envisaged for the appointing experts by ballot in the Rules of civil law procedure.
- ت) عندما يفشل الخبراء الطبيون في التوصل الى اتفاق، يقوم كلا الطرفين بتعيين ، خبير ثالث بالتوافق فيما بينهما، وفي حال فشل هذا التعيين ، سيتم القيام بذلك من طرف قاضي المحكمة الأولى لعنوان سكن المؤمن عليه، على النحو المتوخى في إجراء اختصاص طوعي وبوسائل من الإجراءات لتعيين الخبراء بالاقتراع في النظام الداخلي للقانون المدني.
- d) If the decision of the experts were challenged, the Company shall pay the minimum amount of what it might owe, according to the circumstances that it knows, and if it were not, it will pay, within five days, the amount of the compensation indicated by the experts.
- ث) إذا كان هناك اعتراض على قرار الخبراء ، يتعين على شركة تقديم المساعدة تسديد المبلغ الأدنى الممكن استحقاقه ، وفقا للظروف المعروفة، وإذا لم يكن ، فإنها سوف تدفع ، في غضون خمسة أيام ، المقدار التعويضي المشار عليه من قبل الخبراء.

e) If the Company were to delay payment of the compensation that had become irrefutable and the Insured were obliged to claim it in court, the relevant compensation will be increased by 20 per 100 per year, which will start to accrue from the time that the evaluation became irrefutable for the company and, in any case, with the amount of the expenses that the Insured had incurred as a result of the process.

ج) إذا كانت الشركة تقديم المساعدة قد تأخرت عن دفع التعويضات التي أصبحت لا يمكن دحضها، واضطر المؤمن عليه المطالبة به في المحاكم ، سيتم زيادة التعويضات ذات الصلة بنسبة 20% في السنة التي تبدأ في التراكم من الوقت الذي أصبح تقييم دامج لشركة تقديم المساعدة، وعلى أية حال، مع مقدار النفقات التي تكبدها المؤمن عليه نتيجة لهذه العملية.

EXCLUSIONS TO SECTION 4:

استثناءات القسم (4) :

The Insurer and /or The Assistance Company shall not be liable for Claims resulting from:

شركة التأمين و / أو الشركة المساعدة ليست مسؤولة عن المطالبات الناتجة من:

- ✚ Travel by aircrafts or any other Common Carriers whether licensed to carry passengers against fare or not.
- ✚ Armed conflicts (having existed or not official declaration of war).
- ✚ The use of helicopters and means of aerial navigation not authorized for the public transporting of passengers.
- ✚ Active participation in criminal acts or in bets, challenges or arguments except in the case of legitimate self defense or state of need.
- ✚ Participations in any organized dangerous competition, races, sports and training thereon.
- ✚ Suicide or attempting suicide or any willful Injury.
- ✚ Addiction to alcohol or narcotics or misuse of drugs.
- ✚ Blood transfusion and Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS).
- ✚ Any bodily Injury or sickness the Insured was suffering from prior or at the commencement of this Policy.

- ✚ السفر بواسطة الطائرات أو أي شركات الطيران الأخرى للنقل المشترك سواء كانت مرخصة أو لا لنقل الركاب مقابل أجرة أو لا.
- ✚ النزاعات المسلحة (وجود أو عدم وجود إعلان رسمي للحرب).
- ✚ استخدام طائرات هليكوبتر ووسائل الملاحة الجوية غير مصرحة لنقل الركاب.
- ✚ المشاركة في أعمال إجرامية أو في مواجهة التحديات أو الرهانات أو المشاجرات إلا في حالة الدفاع الشرعي عن النفس أو حالة الحاجة.
- ✚ مشاركات في مسابقة منظمة إذا كانت خطيرة أو سباق أو رياضية أو تدريبية أو أي من هذا الشأن.
- ✚ الانتحار أو محاولة الانتحار أو أي أذى متعمد.
- ✚ الإدمان على الكحول أو المخدرات أو إساءة استعمال المخدرات.
- ✚ نقل الدم ومتلازمة نقص المناعة المكتسب (الايذس).
- ✚ أي ضرر جسدي أو مرض كان يعاني منه المؤمن عليه سابقا أو سبق بداية هذه الوثيقة.

- ✚ Pregnancy, childbirth, miscarriage (whether legitimate or not) and any complications resulting there from. الحمل والولادة والإجهاض (سواء كانت شرعية أم لا) و أي من المضاعفات الناجمة عن ذلك.
- ✚ Death or total permanent disability as a direct result from an Accident, which occurred in the Country of Residence of the Insured. الوفاة أو العجز الكلي الدائم نتيجة مباشرة من حادث وقع في بلد إقامة المؤمن عليه.

Notwithstanding the first exclusions, it is hereby declared and agreed that this Policy is extended to Cover Death or Total Permanent Disability of the Insured whilst traveling in a Common Carrier subject to a maximum compensation for any one single claim affecting a group of Insured traveling together of USD 100,000 and in such an event the maximum compensation of USD 100,000 shall be proportionately distributed between all eligible beneficiaries.

على الرغم من بعض الاستثناءات الأولى، ومن هنا أعلن واتفق على أن يتم توسيع هذه السياسة لتغطية الوفاة أو العجز الكلي الدائم في السفر في حين المؤمن في ناقله مشتركة، و خاضع لحد الأقصى للتعويضات، أي مطالبة واحدة تؤثر على الفريق المسافر و المؤمن عليهم معا من 100,000 دولار أمريكي ويعمل في مثل هذا الحدث أن يكون الحد الأقصى للتعويضات 100,000 دولار و تصرف نسبيا بين جميع المستفيدين المستحقين.

GENERAL EXCLUSIONS

الاستثناءات العامة

1) Loss, damage, Illness and/or Injury directly or indirectly caused by, arising out of, and/or during, and/or in consequence of the following are excluded from the guarantee/Cover granted under this Policy:

1) الفقدان أو التلف أو المرض و / أو الإصابة المباشرة أو غير المباشرة التي تنشأ و / أثناء و / أو نتيجة للأسباب التالية، ويستثنى من الضمان / الغطاء الممنوح بموجب هذه الوثيقة:

a) The bad faith of the Insured, by his/her participation in criminal acts, or as a result of his/her fraudulent, seriously negligent or reckless actions including those actions of the Insured in a state of derangement or under psychiatric treatment costs for which are themselves excluded;

أ) سوء نية المؤمن عليه، من خلال مشاركته في أعمال إجرامية، أو نتيجة لتصرفاته الاحتمالية، إهماله أو عدم مبالاته بما في ذلك الأعمال التي يقوم بها المؤمن عليه في حالة من التشويش أو تحت بند تكاليف العلاج النفسي التي هي نفسها مستبعدة؛

b) Extraordinary natural phenomena such as floods, earthquakes, landslides, volcanic eruptions, atypical cyclonic storms, falling objects from space and aerolites, and in general any extraordinary atmospheric, meteorological, seismic or geological phenomenon any other type of natural disaster;

ب) الظواهر الطبيعية غير العادية مثل الفيضانات أو الزلازل أو الانهيارات الأرضية أو الثورات البركانية أو العواصف الهوجاء غير المعتادة أو الأجسام الساقطة من الفضاء، وبصفة عامة أي ظاهرة غير عادية في الغلاف الجوي أو الجو أو الزلازل أو الظواهر الجيولوجية و أي نوع آخر من الكوارث الطبيعية؛

c) Events arising from terrorism, mutiny or crowd disturbances;

ت) الأحداث التي تنشأ من التمرد أو الإرهاب أو الاضطرابات؛

- d) Events or actions of the Armed Forces or Security Forces in peacetime; (ث) الأحداث أو الأعمال التي تقوم بها القوات المسلحة أو قوات الأمن في حالات السلم؛
- e) Wars, with or without prior declaration, and any conflicts or international interventions using force or duress or military operations of whatever type. (ج) الحروب، مع أو من دون إعلان مسبق، و أية نزاعات أو تدخلات دولية باستخدام القوة أو الإكراه أو عمليات عسكرية من أي نوع كانت.
- f) Those caused by or resulting from radioactive materials and nuclear energy; (ح) تلك التي تسببها أو الناتجة عن المواد المشعة والطاقة النووية؛
- g) Those caused when the Insured takes part in bets, challenges or brawls, save in the case of legitimate defence or necessity; (خ) عندما يشارك المؤمن عليه في التحديات أو الرهانات أو المشاجرات، إلا في حالة الدفاع المشروع عن النفس أو عند الضرورة؛
- h) Illness or Injuries existing prior to the claim, unless expressly included in the Private or Special Conditions and subject to payment of the relevant surcharge Fee; (د) المرض أو الإصابات الموجودة قبل المطالبة ، ما لم تدرج صراحة في الشروط الخاصة أو الباقات المتعلقة والتي تخضع لدفع قسط إضافي ؛
- i) Those that occur as a result of the participation by the Insured in competitions, sports, and preparatory or training tests; (ذ) تلك التي تحدث نتيجة لاشتراك المؤمن عليه في المسابقات أو الرياضة أو الاختبارات التحضيرية أو التدريب؛
- j) Engaging in the following sports: motor racing or motorcycle racing in any of its modes, big game hunting outside European Territory, underwater diving using artificial lung, navigation in international waters in craft not intended for the public transport of passengers, horse riding, climbing, pot holing, boxing, wrestling in any of its modes, martial arts, parachuting, hot air ballooning, free falling, gliding and, in general, any sport or recreational activity that is known to be dangerous; (ر) الانخراط في الرياضات التالية : سباق السيارات أو سباق الدراجات النارية في أي شكل من أشكالها، مسابقات الصيد خارج الأراضي الأوروبية، الغوص تحت الماء باستخدام الرئة الاصطناعية، الملاحة في المياه الدولية بقارب مصنوع يدويا غير مخصص للنقل العام للركاب، ركوب الخيل ، التسلق ، اكتشاف المغارات، الملاكمة، المصارعة في أي من وسائلها، فنون الدفاع عن النفس، القفز بالمظلات، ركوب المنطاد، السقوط الحر، الطيران الحر، وبوجه عام أي من النشاطات أو الرياضة الترفيهية التي تعد عرفاً أنها خطيرة؛
- k) Participation in competitions or tournaments organised by sporting federations or similar organisations. (ز) المشاركة في المسابقات أو البطولات التي تنظمها الاتحادات الرياضية أو المنظمات المماثلة.
- l) Hazardous winter and/or summer sports such as skiing and/or similar sports. (س) الرياضات الشتوية و / أو الصيفية الخطرة مثل التزلج على الجليد و / أو رياضة مماثلة.

- ش) المقيم الدائم والطلاب المقيمون خارج البلاد.
- ص) استخدام - كفرد أو طاقم - وسائل الملاحة الجوية غير المخولة لأغراض النقل العام للمسافرين، وطائرات الهليكوبتر؛
- ض) الحوادث التي ترتبط بالعمل أو الحوادث أثناء العمل، نتيجة لخطر كامن في عمل ويؤديها المؤمن عليه.
- ط) الأوبئة المعترف بها دولياً ومحلياً.
- ظ) الأمراض أو الإصابات الناجمة عن الأمراض المزمنة أو تلك التي كانت موجودة قبل بدء سريان الوثيقة؛
- ع) الوفاة نتيجة الانتحار و الإصابات أو الآثار الناجمة عن الانتحار و / أو محاولة الانتحار أو أي من الإصابات الذاتية.
- غ) المرض أو الإصابات أو الحالات المرضية الناجمة عن الاستهلاك الطوعي للكحول أو المخدرات أو المواد السامة أو الأدوية المكتسبة بدون وصفة طبية، إضافة إلى أي نوع من الأمراض العقلية أو الخلل العقلي؛
- ف) المرض أو الإصابات الناجمة عن الرفض و / أو التأخير، من جانب المؤمن عليه أو الأشخاص المسؤولين عنه، في النقل المقترح من قبل الشركة تقديم المساعدة التي وافقت عليها خدماتها الطبية؛
- ق) المرض أو الإصابات التي تنشأ بسبب الحمل أو الولادة أو أي مضاعفات لذلك أو الانهاء الطوعي للحمل؛
- ك) الأمراض النفسية.
- ل) الأمراض التناسلية للأعضاء المنقولة جنسياً.
- m) Permanent resident and students outside of resident country.
- n) The use, as a passenger or crew, of means of air navigation not authorised for the public transport of travellers, as well as helicopters; and,
- o) The Accidents deemed legally to be work or labour Accidents, consequence of a Risk inherent to the work performed by the Insured.
- p) Internationally and locally recognized epidemics.
- q) Illnesses or Injuries arising from chronic ailments or from those that existed prior to the inception date of the policy;
- r) Death as a result of suicide and the Injuries or after-effects brought about by suicide and/or attempted suicide or any self-inflicted Injuries.
- s) Illness, Injuries or pathological states caused by the voluntary consumption of alcohol, drugs, toxic substances, narcotics or medicines acquired without medical prescription, as well as any kind of mental Illness or mental imbalance;
- t) Illness or Injuries resulting from refusal and/or delay, on the part of the Insured or persons responsible for him/her, in the transfer proposed by The Service Provider and agreed by its medical Service;
- u) Illness or Injuries caused by pregnancy and childbirth or any complication therefore or voluntary termination of pregnancy;
- v) Mental Health diseases.
- w) Venereal sexually transmitted diseases.

- (م) جميع الحالات المذكورة سلفاً أو الحالات الخلقية و / أو الحالات المرضية المزمنة.
- (ن) أي مرض في القلب أو أوعية القلب أو الأوعية الدموية أو الأوعية الدموية الدماغية أو حالات أو آثار لاحقة ناتجة عنها أو المضاعفات التي هي في رأي الطبيب المعين من قبل شركة تقديم المساعدة، أن تكون لها علاقة بها، إذا ما كان الشخص المؤمن عليه قد تلقى المشورة الطبية أو تلقى العلاج الطبي (بما في ذلك الدواء) لارتفاع ضغط الدم لسنتين (2) سابقتين لبدء الرحلة المغطة.
- 2) In addition to the foregoing General Exclusions, the following Benefits are not Covered by this insurance:**
- (2) إضافة إلى الاستثناءات العامة السابقة، فإن التأمين لا يغطي الفوائد التالية:
- (أ) الخدمات التي تم الترتيب لها من قبل المؤمن عليه فقط، من دون اتصال مسبق أو من دون موافقة الأفريقية الآسيوية للمساعدة - شركة تقديم المساعدة، إلا في حالة الطوارئ القصوى / ضرورة ملحة. وفي هذه الحالة، يتعين على المؤمن عليه تقديم القسائم و النسخ الأصلية من الفواتير إلى شركة تقديم المساعدة؛
- (ب) تقديم المساعدة أو الخدمات الطبية ، التي لا تعد ضرورية من الناحية الطبية بل تعد اختيارية بشكل مطلق و / أو الحالات الطبية غير الطارئة و مضاعفاتها.
- (ت) علاجات إعادة التأهيل؛
- (ث) الأطراف الاصطناعية أو مواد تقويم العظام أو مواد تثبيت العظام، و النظارات الطبية.
- (ج) تقديم المساعدة أو التعويض عن الأحداث التي وقعت خلال الرحلة التي بدأت، في كل من الحالات التالية :
- (1) قبل التاريخ الفعلي لسريان هذا التأمين؛
- (2) بقصد تلقي العلاج الطبي؛
- (3) بعد تشخيص مرض عضال؛
- (د) دون الحصول على إذن طبي مسبق، وبعد أن كان المؤمن عليه تحت العلاج أو الإشراف الطبي خلال الاثني عشر شهرا التي
- a) The Services arranged by the Insured on his/her own behalf, without prior communication or without the consent of Afro Asian Assistance-AAA, except in the case of an extreme emergency/urgent necessity. In that event, the Insured shall furnish The Service Provider with the vouchers and original copies of the invoices;
- b) Assistance or medical Services, which are not medically necessary and all Elective and/or non-Emergency medical condition and its complications.
- c) Rehabilitation treatments;
- d) Prostheses, orthopaedic material or thesis and osteosynthesis material, as well as spectacles.
- e) Assistance or compensation for events that occurred during a trip that had commenced, in any of the following circumstances:
- 1) Before this insurance comes into force;
- 2) With the intention of receiving medical treatment;
- 3) After the diagnosis of a terminal illness;
- 4) Without prior medical authorisation,

after the Insured had been under treatment or medical supervision during the twelve months prior to the start of the trip;

- f) Expenses that arise once the Insured is at his/her Usual Country of Residence, those incurred beyond the scope of application of the guarantees of the insurance, and, in any case, after the dates of the travel object of the Agreement have elapsed or after 90 days has elapsed since the start thereof, notwithstanding what is provided for in the Additional Clauses or in the Private or Special Conditions.
- g) Any Health Services that are received as Out-of-Hospital Benefits.
- h) All expenses relating to dental treatment, dental prostheses, and orthodontic treatments.
- i) Services that do not require continuous administration by specialized medical personnel.
- j) Personal comfort and convenience items (television, barber or beauty Service, guest Service and similar incidental Services and supplies).
- k) Medical Services that are not performed by Authorized Healthcare Service Providers, apart from medical Services rendered in a Medical Emergency.
- l) Prosthetic devices and consumed medical equipments.
- m) Treatments and Services arising as a result of hazardous activities, including but not Limited to, any form of aerial flight, any kind of power-vehicle race, water sports, horse riding activities, mountaineering activities, violent sports such as judo, boxing, and wrestling, bungee jumping and any professional sports activities.
- n) Costs associated with hearing tests, vision corrections, prosthetic devices or hearing and vision aids.
- o) Patient treatment supplies (including
- ح) النفقات التي تنشأ بعد وصول المؤمن إلى بلد الإقامة المعتاد، وتلك التي تقع خارج نطاق تطبيق ضمانات التأمين، وفي كل الحالات، بعد إنتهاء موعد السفر المتوقع عليه أو بعد إنقضاء 90 يوماً منذ البدء فيه، ورغم كل ما هو منصوص عليه في البنود الإضافية أو في الشروط الشخصية أو الخاصة.
- خ) أي خدمات صحية أخرى تم الاستفادة منها خارج نطاق فوائد المستشفى.
- د) جميع النفقات المتعلقة بعلاج الأسنان أو تركيب الأسنان أو العلاج التقويمي.
- ذ) الخدمات التي لا تتطلب إدارة المستمرة بواسطة فريق لطبي متخصص.
- ر) وسائل الراحة الشخصية (التلفزيون أو الحلاقة أو التجميل أو خدمة الضيوف أو الخدمات العرضية المماثلة و لوازمها).
- ز) الخدمات الطبية التي لم يتم تنفيذها بواسطة مقدمي الخدمة المعتمدين للرعاية الصحية، ماعدا الخدمات الطبية المقدمة في حالة الطوارئ.
- س) أجهزة الأطراف الاصطناعية والمعدات الطبية المستهلكة.
- ش) العلاج والخدمات التي تنشأ نتيجة لأنشطة خطيرة، وتشمل على سبيل المثال لا الحصر، أي شكل من أشكال الطيران الجوي، أو أي نوع من السباقات الثقيلة للسيارات، أو الرياضات المائية، أو أنشطة ركوب الخيل، أو أنشطة تسلق الجبال، أو الرياضة العنيفة مثل الجودو والملاكمة والمصارعة أو القفز بالحبال وسائر الأنشطة الرياضية المحترفة.
- ص) التكاليف المرتبطة باختبارات السمع أو تصحيح الرؤية أو أجهزة الأطراف الصناعية أو الأجهزة المساعدة للسمع و الرؤية.
- ض) لوازم معالجة المرضى (بما في ذلك الجوارب المرنة أو الضمادات أو

- elastic stockings, ace bandages, gauze, syringes, diabetic test strips, and like products, non-prescription drugs and treatments, excluding such supplies required as a result of Healthcare Services rendered during a Medical Emergency).
- p) Services rendered by any medical provider relative of a patient for example the Insured Person and the Insured member's family, including Spouse, brother, sister, parent or child.
- q) All Healthcare Services & Treatments for In-Vitro Fertilization (IVF), embryo transport, ovum and male sperms transport.
- r) Treatments and Services related to viral hepatitis and associated complications, except for treatment and Services related to Hepatitis A.
- s) Air or Terrestrial Medical evacuation except for Emergency cases or unauthorized transportation Services.
- t) Medical Services and associated expenses for organ and tissue transplants, irrespective of whether the Insured Person is a donor or recipient.
- u) Any test or treatment not prescribed by a Doctor.
- v) Diagnosis and treatment Services for complications of excluded Illnesses.
- الشاش أو الحقن أو شرائط اختبارات السكري أو المنتجات الأخرى مثل الأدوية غير الواردة في الوصفات والعلاجات، باستثناء تلك اللوازم المطلوبة نتيجة لخدمات الرعاية الصحية المقدمة خلال حالات الطوارئ).
- ط) الخدمات التي يقدمها مزود للخدمات الطبية هو أحد أقارب المريض وعلى سبيل المثال الشخص المؤمن عليه وأحد أفراد أسرة المؤمن عليه بمن فيهم الزوجة أو الزوج، و الأخ، و الأخت، و الوالدين أو الأبناء.
- ظ) جميع خدمات الرعاية الصحية الخاصة بالعلاجات المختبرية للتخصيب خارج الرحم أو نقل الجنين أو البويضة أو الحيوانات المنوية الذكرية.
- ع) العلاج والخدمات ذات العلاقة بالتهاب الكبد الفيروسي والمضاعفات المرتبطة بها، باستثناء تلقي العلاج والخدمات المتعلقة بالتهاب الكبد الوبائي أ .
- غ) الاخلاء الطبي الجوي أو الأرضي إلا في الحالات الطارئة أو خدمات النقل غير المصرح بها.
- ف) الخدمات الطبية و المصاريف المرتبطة بها من أجل زرع الأعضاء والأنسجة، سواء كان الشخص المؤمن عليه هو الجهة المانحة أو الجهة المتلقية.
- ق) أي اختبارات أو معاملات لا يحددها الطبيب.
- ك) خدمات التشخيص والعلاج لمضاعفات أمراض مستبعدة.

HOW TO REQUEST ASSISTANCE?

The Reinsured/Cedant will insert “clear indications” in the issued policies advising the “Insured” to contact The Assistance Company seeking the Covered Benefits and Services and avoid reimbursement procedures.

Since the appearance of an event that could be included in any of the guarantees described previously, the Beneficiary or any person acting in his place will necessarily contact, in the shortest possible time, in every case, the Alarm Center (24 Hrs/7 days) mentioned below, which will be available to help any person.

In the event of any claim Covered under this policy, the liability of the Assistance Company shall be conditional on the Insured claiming indemnity or Benefit having complied with and continuing to comply with the terms of this Policy.

If a Benefit Covered by the policy or assistance is needed, the Insured shall:

- 1) Take all reasonable precautions to minimize the loss.
- 2) As soon as possible contact Afro Asian Assistance-AAA to notify the claim stating the Benefits required:

<u>Country</u>	<u>Contact Number (24 Hrs/7 days):</u>
USA/Canada	+18885249672
France / Europe	+33975180996
Bahrain / International	+973 17510600
	Fax: +973 17530242
	Email: Claims@afroasianassistance.com

- 3) Freely provide all relevant information.
- 4) Make “NO” admission of liability or offer promise or payment of any kind.

In the cases where the Insured, only due to force majeure or any reason beyond his control cannot contact Afro Asian Assistance-AAA directly to request the Services or Benefits Covered by the policy, the Insured can seek for expenses reimbursement in writing as follows:

- a. Contact Afro Asian Assistance-AAA to obtain a “CLAIM NUMBER”.
- b. Send an explanation letter of the circumstances of why the “Services or Benefits” for which expenses are being claimed were not requested or obtained from Afro Asian Assistance-AAA directly.

- c. Send the official documents (such as Medical Report, Police Report or Notification of Loss or Theft, Airline Report of Delay, Cancellation, Lost Luggage, etc.) and original receipts of the expenses incurred.

Afro Asian Assistance-AAA is NOT liable in respect of any Benefit, which would otherwise be payable under this Policy, should there be another insurance in force Covering the same contingencies. Afro Asian Assistance-AAA, at its discretion will consider reimbursing any expenses, totally or partially, after an internal assessment and case study is done.

The amounts (if any) reimbursed, will not exceed under any circumstance the amounts the Assistance Company would have paid to provide the Services directly, if it was contacted in due time and manner by the Insured at the time the claim occurred.

Important Note:

Afro Asian Assistance-AAA will not be liable to provide any assistance when;

- a) ***As a result of force majeure, it is unable to put into effect any of the Benefits specifically envisaged in this policy.***
- b) ***The provision of which would endanger the lives of those persons intended to provide the assistance.***

كيفية طلب المساعدة؟

سوف تصيف شركة التأمين "مؤشرات واضحة" في تقديم المشورة ضمن الوثائق التي أصدرت من قبلها، للاتصال بشركة تقديم المساعدة لمطالبة المنافع و الخدمات التي تمت تغطيتها وتجنب إجراءات التعويض.

عند وقوع اي حدث يمكن إدراجه في أي من الضمانات التي سبق وصفها، يجب على المؤمن عليه أو أي شخص يتصرف بالنيابة عنه، الإتصال بأسرع وقت ممكن بمركز المساعدة (24 ساعة / 7 أيام) و المذكورة أدناه، والذي سوف يكون متاح لمساعدة أي متصل.

في حال وجود أي مطالبة مغطاة بموجب هذه الوثيقة، يتعين على شركة المساعدة، تقديم المساعدة أو تعويض المؤمن عليه بالمنافع المطلوبة من قبله، بشرط إلتزامه بالشروط والأحكام المنص عليها في هذه الوثيقة. إذا كان هناك حاجة للإستفادة من تغطية أو المساعدة، يجب على المؤمن:

- (1) اتخاذ جميع الاحتياطات المعقولة لتقليل الخسائر.
(2) الاتصال بالأفريقية الآسيوية للمساعدة في أقرب وقت ممكن للمطالبة و الإخطار بالفوائد المطلوبة:

الدولة	وسائل الإتصال (24 ساعة / 7 أيام)
الولايات المتحدة الأمريكية / كندا	هاتف: +1 8885249672
فرنسا / أوروبا	هاتف: +33 975180996
بحرين / دولي	هاتف: +973 17510600
	فاكس: +973 17530242
	البريد الإلكتروني: Claims@afroasianassistance.com

- (3) تقديم بحرية جميع المعلومات ذات الصلة بالمطالبة.
(4) عدم الوعد أو إتخاذ المسؤولية بدفع مبالغ من اي نوع غير مصرحة من قبل شركة المساعدة.

فقط في الحالات التي لن يتمكن فيها المؤمن، بسبب قوة القاهرة أو خارج عن إرادته الاتصال بالأفريقية الآسيوية للمساعدة مباشرة لطلب الخدمات أو المنافع التي تغطيها الوثيقة، بإمكانه المطالبة بتعويض النفقات بالمطالبة به كتابيا على النحو التالي:

- أ. الاتصال بالأفريقية الآسيوية للمساعدة للحصول على "رقم المطالبة".
ب. بعث رسالة تشرح ظروف "الخدمات أو الفوائد" التي يتم المطالبة بنفقاتها و لم تطلب عند حدوثها من قبل الأفريقية الآسيوية للمساعدة مباشرة.
ت. إرسال الوثائق الرسمية (مثل تقرير طبي أو تقرير الشرطة أو إخطار الضياع أو السرقة أو تقرير تأخر الرحلة أو إلغائها أو فقدان الأمتعة وغيرها) و الإيصالات الأصلية للنفقات.

الأفريقية الآسيوية للمساعدة ليست مسؤولة عن أي تغطية موجودة في هذه الوثيقة و التي تغطيها وثيقة أخرى من قبل شركة تأمين أخرى، الأفريقية الآسيوية للمساعدة سوف تنتظر في تقديرها سداد أي نفقات، كلياً أو جزئياً، بعد تقييم داخلي ودراسة الحالة.
سوف تسدد المبالغ (إن وجدت)، و لن تتجاوز تحت أي ظرف المبالغ التي قد تدفعها شركة تقديم المساعدة مباشرة لتوفير الخدمة، إذا تم الاتصال بها في الوقت المناسب وبالطريقة التي يجب على المؤمن عليه المطالبة من خلالها.
ملاحظة هامة :

الأفريقية الآسيوية للمساعدة لن تكون مسؤولة عن تقديم المساعدة في الحالات التالية:
(أ) نتيجة لقوة القاهرة ، فإنها غير قادرة على وضع في قيد التنفيذ أي من الفوائد الموجودة على وجه التحديد في هذه الوثيقة.

(ب) المواقف التي قد تعرض حياة مقدمي الخدمة للخطر.